

第 39 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零五年九月二十八日，星期三



Número 39

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 28 de Setembro de 2005

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 經濟財政司司長辦公室：

第63/2005號經濟財政司司長批示，撥予綜合生活  
素質研究中心一常設基金。 ..... 6627

#### 保安司司長辦公室：

第89/2005號保安司司長批示，將若干權力轉授予  
司法警察局局長，作為簽訂購置司法警察局的  
AB 3130x1 型號DNA全自動分析儀及有關配件的  
公證合同的簽署人。 ..... 6627

第90/2005號保安司司長批示，將若干權力轉授予  
司法警察局局長，作為簽訂購置司法警察局的  
3200Q Trap液相色譜質譜聯用儀及有關配件的  
公證合同的簽署人。 ..... 6628

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 63/2005, que atribui ao Centro de Estudos para a  
Qualidade de Vida um fundo permanente. .... 6627

#### Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2005,  
que subdelega poderes no director da Polícia Judi-  
ciária, como outorgante, no contrato de aquisição de  
equipamento AB 3130xl Genetic Analyzer e respecti-  
vos acessórios para a mesma Polícia. .... 6627

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2005,  
que subdelega poderes no director da Polícia Judi-  
ciária, como outorgante, no contrato de aquisição de  
equipamento 3200 Q TRAP APPLIED MKTS  
SYSTEM PKG e respectivos acessórios para a mes-  
ma Polícia. .... 6628

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**社會文化司司長辦公室：**

第 112/2005 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂有關傳媒及資訊中心增加間隔及設備工程的執行合同的簽署人。 ..... 6628

**運輸工務司司長辦公室：**

第 137/2005 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“新聞局辦公室裝修”工程合同的簽署人。 ..... 6629

第 138/2005 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“塔石文化局新辦事處”工程的第二附加合同的簽署人。 ..... 6629

第 140/2005 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“跨境工業區之A地段工業大廈設計連建造承包工程”合同的簽署人。 ..... 6630

第 141/2005 號運輸工務司司長批示，批准修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，鄰近白頭馬路的土地的批給。 ..... 6630

第 142/2005 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂製作“新口岸新填海區新海岸線的景觀整治和孫逸仙大馬路改建的補充設計方案”的合同的簽署人。 ..... 6638

更正公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第 101/2005 號運輸工務司司長批示中文及葡文文本。 ..... 6638

**廉政公署：**

批示摘錄一份。 ..... 6638

**立法會輔助部門：**

決議摘錄一份。 ..... 6639

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份。 ..... 6640

**新聞局：**

批示摘錄數份。 ..... 6640

**法務局：**

批示摘錄數份。 ..... 6641

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato para a execução da empreitada da «Obra da Instalação de Divisórias e Equipamento para o Centro de Imprensa e Informação». ..... 6628

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 137/2005, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Decoração das Instalações do Gabinete de Comunicação Social». ..... 6629

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 138/2005, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no 2.º adicional ao contrato para a execução da obra de «Construção das Novas Instalações do Instituto Cultural no Tap Seac». ..... 6629

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 140/2005, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção da Obra do Edifício Industrial «A» do Parque Industrial Transfronteiriço». ..... 6630

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 141/2005, que autoriza a revisão da concessão, por aforamento, de um terreno, situado na península de Macau, junto à Estrada dos Parses. .... 6630

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 142/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto Adicional de Arranjo Paisagístico da Nova Frente do NAPE e Reformulação da Av. Dr. Sun Yat Sen». ..... 6638

Rectificação das versões chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 101/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho. .... 6638

**Comissariado contra a Corrupção:**

Extracto de despacho. .... 6638

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Extracto de deliberação. .... 6639

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. .... 6640

**Gabinete de Comunicação Social:**

Extractos de despachos. .... 6640

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 6641

<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份。.....	6642	Extractos de despachos. ....	6642
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	6642	Extractos de despachos. ....	6642
更正土地工務運輸局的公開招標公告的中文文本。.....	6643	Rectificação da versão chinesa de um anúncio de concurso público da D.S.S.O.P.T. ....	6643
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄一份。.....	6643	Extracto de deliberação. ....	6643
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	6644	Extractos de despachos. ....	6644
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
聲明書數份。.....	6645	Declarações. ....	6645
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6647	Extractos de despachos. ....	6647
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄一份。.....	6648	Extracto de despacho. ....	6648
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6648	Extractos de despachos. ....	6648
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	6649	Extractos de despachos. ....	6649
聲明書一份。.....	6651	Declaração. ....	6651
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份。.....	6651	Extracto de despacho. ....	6651
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	6652	Extractos de despachos. ....	6652
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	6653	Extractos de despachos. ....	6653
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份。.....	6654	Extracto de despacho. ....	6654
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	6655	Extractos de despachos. ....	6655
聲明書一份。.....	6657	Declaração. ....	6657
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	6658	Extractos de despachos. ....	6658
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	6658	Extractos de despachos. ....	6658
聲明書一份。.....	6659	Declaração. ....	6659

<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	6660	Extractos de despachos.....	6660
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	6661	Extractos de despachos.....	6661
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄一份。.....	6662	Extracto de despacho.....	6662
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	6662	Extracto de despacho.....	6662
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	6665	Extracto de despacho.....	6665
<b>體育發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
批示摘錄一份。.....	6666	Extracto de despacho.....	6666
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	6666	Extracto de despacho.....	6666
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	6667	Extractos de despachos.....	6667
聲明書一份。.....	6667	Declaração.....	6667
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄一份。.....	6668	Extracto de despacho.....	6668
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6668	Extractos de despachos.....	6668
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	6670	Extractos de despachos.....	6670
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄一份。.....	6671	Extracto de despacho.....	6671
<b>環境委員會：</b>		<b>Conselho do Ambiente:</b>	
批示摘錄數份。.....	6671	Extractos de despachos.....	6671
<b>民航局：</b>		<b>Autoridade de Aviação Civil:</b>	
批示摘錄一份。.....	6672	Extracto de despacho.....	6672
		<b>Avisos e anúncios oficiais</b>	
<b>政府機關通告及公告</b>		<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
<b>政府總部輔助部門佈告：</b>		Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe....	6673
為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	6673	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas especialista.....	6673
為填補特級公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..	6673	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	6674
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..	6674		

**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員十二缺，以考核方式進行普通入職開考，進入專業面試的准考人名單。..... 6674

**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6675

**初級法院佈告：**

公告一則，關於一家有限公司處於破產狀態的案卷。..... 6675

**法務公庫佈告：**

二零零五年第二季獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 6676

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員一缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 6677

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6677

**民政總署佈告：**

通告一則，關於“承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”的公開招標。..... 6678

**經濟局佈告：**

為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6678

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級普查暨調查員三缺、特級資訊技術員兩缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6679

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 6680

**博彩監察協調局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6680

**澳門金融管理局佈告：**

二零零五年六月份的資產負債分析表。..... 6681

**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze vagas de técnico superior de 2.ª classe. 6674

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor chefe... 6675

**Tribunal Judicial de Base:**

Anúncio referente ao processo de falência de uma sociedade. .... 6675

**Cofre dos Assuntos de Justiça:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, referente ao 2.º trimestre de 2005. .... 6676

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor e uma de técnico de informática principal. .... 6677

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. .... 6677

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Aviso referente ao concurso público para «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau». .... 6678

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal. .... 6678

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de agente de censos e inquéritos especialista, duas de técnico de informática especialista e uma de técnico auxiliar principal. .... 6679

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. .... 6680

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 6680

**Autoridade Monetária de Macau:**

Sinopse dos valores activos e passivos, referente a Junho de 2005. .... 6681



**治安警察局佈告：**

通告一則，關於張貼為開設高級警員升級課程，以填補普通職程四十九缺，音樂職程五缺及無線電職程兩缺的准考人名單。..... 6683

**消防局佈告：**

通告一則，關於張貼高級消防員升級課程，獲錄取及被排除的投考人名單。..... 6683

**衛生局佈告：**

通告一則，關於全科專科最後評核試的典試委員會成員的委任。..... 6684

**文化局佈告：**

告示一則，關於一名已故特級技術輔導員的遺屬申領死亡、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 6684

**社會工作局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、顧問高級技術員一缺、首席資訊高級技術員一缺、特級技術員一缺、特級技術輔導員一缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6685

**公證署公告及其他公告**

“澳門濕地學會”——修改章程。..... 6686

“澳門野生動植物保護協會”——修改章程。.... 6686

“澳門順勢療法學會”——章程。..... 6686

“澳門觀鳥會”——修改章程。..... 6687

“澳門瀕危物種保護學會”——修改章程。..... 6688

“傻瓜機攝影會”——章程。..... 6688

“漁娛學會”——章程。..... 6688

“添發曲藝社”——章程。..... 6691

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso sobre a afixação da lista de admissão dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante, para o preenchimento de quarenta e nove vagas da carreira ordinária, cinco da carreira de músico e duas da carreira de radiomontador. .... 6683

**Corpo de Bombeiros:**

Aviso sobre a afixação da lista de candidatos admitidos e excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante. .... 6683

**Serviços de Saúde:**

Aviso referente à nomeação do júri para o exame de avaliação final de graduação em clínica geral. .... 6684

**Instituto Cultural:**

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixados por uma falecida adjunto-técnico deste Instituto. .... 6684

**Instituto de Acção Social:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de técnico superior assessor, uma de técnico superior de informática principal, uma de técnico especialista, uma de adjunto-técnico especialista e uma de técnico auxiliar principal. .... 6685

**Anúncios notariais e outros**

澳門濕地學會. — Alteração dos estatutos. .... 6686

澳門野生動植物保護協會. — Alteração dos estatutos. 6686

Macau Association of Homeopathy. — Estatutos. .... 6686

澳門觀鳥會. — Alteração dos estatutos. .... 6687

澳門瀕危物種保護學會. — Alteração dos estatutos. ... 6688

傻瓜機攝影會. — Estatutos. .... 6688

漁娛學會. — Estatutos. .... 6688

Associação Ópera Chinesa «Tim Fat». — Estatutos. ... 6691

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第 63/2005 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 63/2005

基於在本財政年度有需要撥予綜合生活素質研究中心一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$238,000.00（澳門幣貳拾叁萬捌仟元整）；

在該中心的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條規定，作出本批示。

撥予綜合生活素質研究中心一項金額為 \$238,000.00（澳門幣貳拾叁萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：主任謝志偉；

委員：首席高級技術員鄭華峰；

委員：秘書陳曉東；

候補委員：助理主任吳志良；

候補委員：研究助理黃勵瑩。

二零零五年九月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Centro de Estudos para a Qualidade de Vida, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 238 000,00 (duzentas e trinta e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Centro e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Centro de Estudos para a Qualidade de Vida um fundo permanente de \$ 238 000,00 (duzentas e trinta e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Tse Chi Wai, coordenador.

*Vogal:* Chiang Wa Fong, técnico superior principal;

*Vogal:* Chan Hio Tong, secretária.

*Vogal suplente:* Wu Zhiliang, coordenador-adjunto;

*Vogal suplente:* Vong Lai Ieng, assistente de investigação.

16 de Setembro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Setembro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

二零零五年九月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 第 89/2005 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2005

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一、第二及第五款規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與應用生物系統香港有限公司簽訂購買司法警察局之 AB3130xl 型號 DNA 全自動分析儀及有關配件公證合同。

二零零五年九月二十二日

保安司司長 張國華

### 第 90/2005 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一、第二及第五款規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與應用生物系統香港有限公司簽訂購買司法警察局之3200 Q Trap液相色譜質譜聯用儀及有關配件公證合同。

二零零五年九月二十二日

保安司司長 張國華

二零零五年九月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 112/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條、第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款和第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do equipamento *AB 3130xl Genetic Analyzer* e respectivos acessórios para a mesma Polícia, a celebrar com a *Applied Biosystems Hong Kong Limited*.

22 de Setembro de 2005.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do equipamento *3200 Q TRAP APPLIED MKTS SYSTEM PKG* e respectivos acessórios para a mesma Polícia, a celebrar com a *Applied Biosystems Hong Kong Limited*.

22 de Setembro de 2005.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região



門特別行政區作為簽署人，與通達機電工程有限公司簽訂有關傳媒及資訊中心增加間隔及設備工程的執行合同。

二零零五年九月二十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零五年九月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada da «Obra da Instalação de Divisórias e Equipamento para o Centro de Imprensa e Informação», a celebrar com a empresa «Companhia de Engenharia Elétrica e Mecânica Tung Tat, Limitada».

23 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 137/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Empresa de Execução de Obras de Construção Civil Jeston, Limitada 簽訂「新聞局辦公室裝修」工程合同。

二零零五年九月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 138/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 137/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Decoração das Instalações do Gabinete de Comunicação Social», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Empresa de Execução de Obras de Construção Civil Jeston, Limitada.

14 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 138/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no 2.º adicional ao contrato para a execução

政區作為簽署人，與新基業工程有限公司簽訂「塔石文化局新辦事處」工程的第二附加合同。

二零零五年九月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 140/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada 簽訂「跨境工業區之 A 地段工業大廈設計連建造承包工程」合同。

二零零五年九月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 141/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准修改一幅以長期租借制度批出，面積 6,778 平方米，位於澳門半島，鄰近白頭馬路，標示於物業登記局第 10494 號的土地的批給。按照新街道準線的規定，將當中一幅無帶任何責任或負擔，面積 6 平方米的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入其公產。

二、同時批准將一幅無帶任何責任或負擔，面積 75 平方米，將與標示於上述登記局第 23129 號土地分割的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入其公產。

da obra de «Construção das Novas Instalações do Instituto Cultural no Tap Seac», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Decoração San Kei Ip, Limitada.

14 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 140/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção da Obra do Edifício Industrial «A» do Parque Industrial Transfronteiriço», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada».

14 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 141/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a revisão, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 6 778 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Estrada dos Parses, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 494, do qual reverte à Região Administrativa Especial de Macau, livre de ónus ou encargos, por força dos novos alinhamentos, uma parcela com a área de 6 m<sup>2</sup>, destinada a integrar o seu domínio público.

2. É igualmente autorizada a reversão à Região Administrativa Especial de Macau, livre de ónus ou encargos, da parcela de terreno com a área de 75 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito na mencionada conservatória sob o n.º 23 129, destinada a integrar o seu domínio público.

三、為統一土地的法律制度，批准將兩幅面積分別為2平方米及3平方米，以租賃制度批出，標示於第23129號土地組成部分的地塊，轉換為以長期租借制度批出，用作合併及與第一款所指土地餘下的地塊共同利用，組成一幅面積6,777平方米的單一地段。

四、本批示即時生效。

二零零五年九月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第598.02號案卷及  
土地委員會第51/2004號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門嶺南教育發展會。

鑒於：

一、澳門嶺南教育發展會，總址設於澳門白頭馬路1號，註冊於身份證明局第2308號，持有教育暨青年局於二零零四年四月二十日發出稱為「嶺南學校」的私立教育機構第102-78/2004號執照，並已被納入為澳門教育制度的非牟利教育機構，於一九三八年二月十六日開始運作。該會為一幅以長期租借制度批出，面積6,778平方米，位於澳門半島白頭馬路無門牌編號，標示於物業登記局B28冊第86頁背頁第10494號，以及另一幅以租賃制度批出，面積79.45平方米，位於若憲馬路無門牌編號，標示在物業登記局第23129號的土地批給的持有人。

二、承批人擬興建一幢新樓宇以擴建建於上述土地的學校設施，於二零零二年五月七日向土地工務運輸局遞交有關的建築圖則。根據該局副局長二零零二年五月十四日作出的批示，有關圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、因此，承批人於二零零四年九月二十日遞交申請書，請求統一土地的法律制度，將批給由租賃制度轉為長期租借制度，以便將有關土地合併興建新大樓。

3. Para efeitos de unificação do seu regime jurídico é autorizada a conversão, em aforamento, da concessão, por arrendamento, de duas parcelas de terreno, com as áreas de 2 m<sup>2</sup> e 3 m<sup>2</sup>, que fazem parte integrante do prédio descrito sob o n.º 23 129, destinadas a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente com a parcela remanescente do terreno identificado no n.º 1, de forma a constituírem um único lote com a área de 6 777 m<sup>2</sup>.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

15 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 598.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 51/2004  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação de Desenvolvimento Educativo Lingnan de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Associação de Desenvolvimento Educativo Lingnan de Macau», com sede em Macau, na Estrada dos Parses, n.º 1, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 2 308, portadora do alvará n.º 102-78/2004, emitido pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em 20 de Abril de 2004, referente à instituição educativa particular denominada «Escola Ling Nam», integrada no sistema educativo de Macau, sem fins lucrativos, cujo funcionamento teve início em 16 de Fevereiro de 1938, é titular da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 6 778 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Estrada dos Parses sem número, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 494 a fls. 86v. do livro B28, bem como da concessão, por arrendamento, do terreno com a área 79,45 m<sup>2</sup>, situado na Estrada do Visconde de S. Januário, sem número, descrito na CRP sob o n.º 23 129.

2. Pretendendo proceder à construção de um novo edifício para ampliação das instalações da referida escola, edificada nos terrenos anteriormente identificados, a concessionária submeteu, em 7 de Maio de 2002, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura que, por despacho do subdirector destes Serviços, de 14 de Maio de 2002, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos de ordem técnica.

3. Nestas circunstâncias, por requerimento apresentado em 20 de Setembro de 2004 solicitou a unificação dos regimes jurídicos dos aludidos terrenos, mediante a conversão da concessão, por arrendamento, em aforamento, de forma a permitir a anexação dos mesmos e a construção do novo edifício.

四、有關土地在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十月六日發出的第2078/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“D1”及“D2”標示。

五、“A1”、“A2”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“C1”、“C2”及“D2”的地塊相當於以長期租借制度批出的土地，其利用權以承批人的名義登錄於G20冊第2頁第25286號，其田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F6冊第150頁第3903號。根據批給執照及地圖繪製暨地籍局所劃定的標界，土地的確實面積為6,778平方米，而第10494號登錄所指的1415.37平方米面積為該土地上已建樓宇的建築面積。

六、至於“B5”、“B6”和“D1”的地塊則相當於以租賃制度批出的土地。根據該地點街道準線的規定，將最後的（“D1”）地塊歸還給澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道。

七、同時歸還以“D2”字母標示，以長期租借制度批出的地塊，用作納入公產。

八、在組成案卷後，土地工務運輸局編製合同擬本。承批人透過二零零四年十二月十五日遞交的聲明書，表示同意合同的條件。

九、基於批給的用途及目的，無需繳付溢價金。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零五年一月六日舉行會議，同意批准有關申請。

十一、土地委員會的意見書已於二零零五年一月十一日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零五年一月十日的贊同意見書上。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過由區金蓉以澳門嶺南教育發展會代表的身分於二零零五年三月三十一日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員黃顯輝核實。

#### 第一條款 — 合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積6,778（陸仟柒佰柒拾捌）平方米，位於澳門半島鄰近白頭馬路，標示於物業登記局第10494號，其利用權以乙方名義登錄於第25286號，在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十月六日發出的第2078/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“C1”、“C2”及“D2”標示的土地的批給；

4. Os terrenos em apreço encontram-se assinalados com as letras «A1», «A2», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «D1» e «D2» na planta n.º 2 078/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 6 de Outubro de 2004.

5. As parcelas «A1», «A2», «B1», «B2», «B3», «B4», «C1», «C2» e «D2» correspondem ao terreno concedido, por aforamento, cujo domínio útil se encontra inscrito a favor da concessionária sob o n.º 25 286 a fls. 2 do livro G20 e o domínio directo a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 3 903 a fls. 150 do livro F6. Segundo o alvará de concessão e a demarcação efectuada pela DSCC o terreno tem, na verdade, a área de 6 778 m<sup>2</sup>, sendo a área de 1 415,37 m<sup>2</sup>, indicada na descrição n.º 10 494, a área bruta de construção do edifício construído no terreno.

6. Por seu turno, as parcelas «B5», «B6» e «D1» correspondem ao terreno concedido, por arrendamento, revertendo esta última («D1»), por força dos alinhamentos definidos para o local, à posse da Região Administrativa Especial de Macau para integrar o seu domínio público, como via pública.

7. Igualmente reverte ao domínio público a parcela de terreno aforado assinalada com a letra «D2».

8. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato, tendo as condições contratuais merecido a concordância da concessionária, por declaração apresentada em 15 de Dezembro de 2004.

9. Dada a finalidade e objectivo da concessão não há lugar a pagamento de prémio.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 6 de Janeiro de 2005, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

11. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 11 de Janeiro de 2005, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2005.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 31 de Março de 2005, assinada por Ao, Cam Iong, na qualidade de representante da «Associação de Desenvolvimento Educativo Lingnan de Macau», qualidade e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado Vong Hin Fai, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 6 778 m<sup>2</sup> (seis mil setecentos e setenta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Estrada dos Parses, assinalado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2», «B3», «B4», «C1», «C2» e «D2» na planta n.º 2 078/1989, emitida em 6 de Outubro de 2004, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 10 494 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 25 286;

2) 根據新街道準線的規定，將上項所指土地中的一幅無帶任何責任或負擔，面積6(陸)平方米，在地圖繪製暨地籍局上述地籍圖中以字母“D2”標示的地塊歸還給甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

3) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積75(柒拾伍)平方米，在地圖繪製暨地籍局上述地籍圖中以字母“D1”標示，將與源自拆卸該地點現有圍牆，標示於物業登記局第23129號及以乙方名義登錄於第29824F號的土地分割的地塊歸還給甲方，以便納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

4) 為統一法律制度，將上項所指標示於物業登記局第23129號的土地當中的兩幅面積分別為2(貳)平方米及3(叁)平方米，總價值為\$5,000(澳門幣伍仟元正)，在上述地籍圖中以字母“B5”及“B6”標示的地塊由租賃制度轉換為長期租借制度。

2. 前款所述在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十月六日發出的第2078/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”及“C2”標示的地塊將以長期租借制度作合併共同利用，組成一幅面積6,777(陸仟柒佰柒拾柒)平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

### 第二條款——土地的利用及用途

土地用作保留在其上建有的建築物和學校設施，以及興建一幢樓高9(玖)層的新建築物，以擴充該已納入公共學校網的學校設施。

### 第三條款——地租

1. 每年繳付的地租調整為\$482.00(澳門幣肆佰捌拾貳元整)。

2. 不按時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定，進行強制徵收。

### 第四條款——利用期限

1. 擴建工程的總期限為24(貳拾肆)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 前款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時期。

### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空及移走在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十月六日發出的第2078/1989號地籍圖中以字母

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, da parcela do terreno identificado na alínea anterior com a área de 6 m<sup>2</sup> (seis metros quadrados), assinalada com a letra «D2» na mencionada planta da DSCC, destinada a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública;

3) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, da parcela de terreno com a área de 75 m<sup>2</sup> (setenta e cinco metros quadrados), assinalada com a letra «D1» na mencionada planta da DSCC, a desanexar do terreno resultante da demolição do muro existente no local, descrito na CRP sob o n.º 23 129, inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 824F, e destinada a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública;

4) A conversão, para efeitos de unificação do regime jurídico, do arrendamento em aforamento, de duas parcelas do terreno identificado na alínea anterior, descrito na CRP sob o n.º 23 129, respectivamente com as áreas de 2 m<sup>2</sup> (dois metros quadrados) e 3 m<sup>2</sup> (três metros quadrados), com o valor global atribuído de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), assinaladas com as letras «B5» e «B6» na referida planta.

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1» e «C2» na planta n.º 2 078/1989, emitida em 6 de Outubro de 2004, pela DSCC, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de aforamento, constituindo um único lote com a área de 6 777 m<sup>2</sup> (seis mil, setecentos e setenta e sete metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter os edifícios e instalações escolares nele existentes e a construção de um novo edifício para a sua ampliação, de 9 (nove) pisos, afectos às instalações de uma escola integrada na rede escolar pública.

### Cláusula terceira — Foro

1. O foro anual é actualizado para \$ 482,00 (quatrocentas e oitenta e duas patacas).

2. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. As obras de ampliação devem operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção das parcelas de terreno assinaladas com as letras «D1» e «D2» na planta n.º 2 078/1989, emitida em 6 de Outubro de 2004, pela DSCC, respectiva-

“D1”及“D2”標示，面積分別為75（柒拾伍）平方米及6（陸）平方米的地塊上倘有的所有建築物、物料及基礎建設。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日最高可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——轉讓

基於性質特別，將本批給所帶來的狀況轉讓，須事先獲得甲方的批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

#### 第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一情況，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；

2) 土地全部或局部連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

mente com as áreas de 75 m<sup>2</sup> (setenta e cinco metros quadrados) e 6 m<sup>2</sup> (seis metros quadrados), de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Transmissão

A transmissão de situações decorrentes desta concessão, dada a sua natureza especial, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.



**第十條款——有權限法院**

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第十一條款——適用法例**

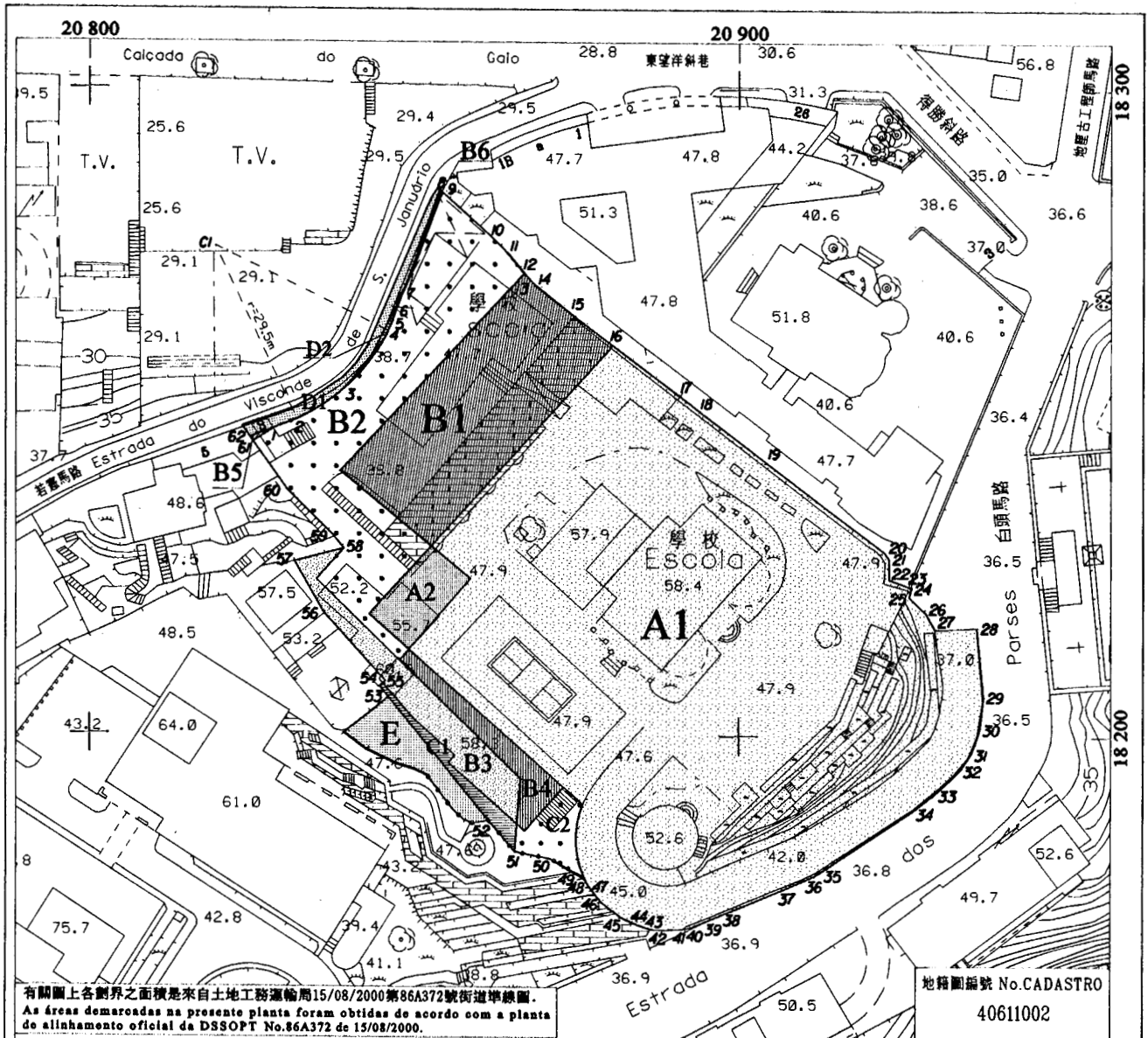
倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula décima — Foro competente**

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima primeira — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局15/08/2000第86A372號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.86A372 de 15/08/2000.

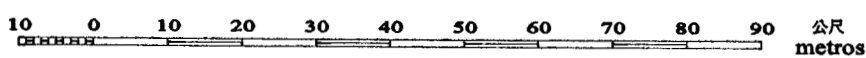
地籍圖編號 No.CADASTRO  
40611002

位於鄰近白頭馬路之土地  
Terreno junto à Estrada dos Parses

N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)
1	20 819.4	18 275.6	15	20 873.8	18 265.4	31	20 935.6	18 197.6	47	20 877.0	18 176.8
2	20 828.5	18 247.5	16	20 880.5	18 260.3	32	20 934.0	18 195.1	48	20 876.0	18 178.2
3	20 831.9	18 248.8	17	20 891.1	18 252.4	33	20 930.1	18 191.3	49	20 875.6	18 178.3
4	20 839.2	18 253.7	18	20 893.9	18 250.2	34	20 926.7	18 188.6	50	20 870.9	18 181.0
5	20 845.9	18 262.5	19	20 903.9	18 242.6	35	20 914.0	18 180.1	51	20 865.4	18 182.1
6	20 846.5	18 264.1	20	20 922.3	18 228.6	36	20 911.6	18 178.5	52	20 862.3	18 185.8
7	20 847.1	18 265.6	21	20 923.0	18 227.5	37	20 907.4	18 176.7	53	20 845.9	18 205.9
8	20 848.1	18 268.5	22	20 923.0	18 224.3	38	20 899.0	18 173.1	54	20 844.6	18 207.6
9	20 854.3	18 284.1	23	20 926.4	18 223.1	39	20 895.4	18 171.6	55	20 845.5	18 208.4
10	20 861.7	18 277.2	24	20 926.5	18 223.0	40	20 892.5	18 170.4	56	20 835.9	18 218.9
11	20 863.9	18 275.0	25	20 926.1	18 221.6	41	20 891.5	18 170.2	57	20 831.5	18 226.8
12	20 866.9	18 271.4	26	20 928.7	18 219.1	42	20 887.0	18 170.1	58	20 839.1	18 228.8
13	20 867.4	18 270.8	27	20 930.1	18 216.8	43	20 886.8	18 170.2	59	20 837.4	18 231.0
14	20 868.6	18 269.6	28	20 936.4	18 216.8	44	20 884.8	18 170.8	60	20 830.4	18 238.0
			29	20 937.5	18 206.1	45	20 882.0	18 172.0	61	20 825.2	18 245.4
			30	20 936.9	18 201.3	46	20 878.9	18 174.4	62	20 824.7	18 246.0

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
高程基準：平均海平面  
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1 =	4 653 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B6 =	3 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2 =	116 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C1 =	51 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B1 =	741 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C2 =	79 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B2 =	798 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela D1 =	75 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B3 =	219 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela D2 =	6 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B4 =	115 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela E =	116 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B5 =	2 m <sup>2</sup>		

#### 四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+B1+B2+B3+B4+B5+B6+C1+C2 地塊:  
Parcelas A1+A2+B1+B2+B3+B4+B5+B6+C1+C2 :
  - 東北 - 位於鄰近白頭馬路之土地(nº8654)及白頭馬路;
  - NE - Terreno junto à Estrada dos Parses(nº8654) e Estrada dos Parses;
  - 東南 - 白頭馬路;
  - SE - Estrada dos Parses;
  - 西南 - E地塊, 若憲馬路5號(nº19230)及位於鄰近白頭馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
  - SW - Parcela E, Estrada do Visconde de S. Januário nº5(nº19230) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada dos Parses;
  - 西北 - 若憲馬路5號(nº19230)及若憲馬路(D1及D2地塊);
  - NW - Estrada do Visconde de S. Januário nº5(nº19230) e Estrada do Visconde de S. Januário (parcelas D1 e D2);
- D1+D2 地塊:  
Parcelas D1+D2 :
  - 東北/西北 - 若憲馬路;
  - NE/NW - Estrada do Visconde de S. Januário;
  - 東南 - B2, B5及B6;
  - SE - Parcelas B2, B5 e B6;
  - 西南 - 若憲馬路5號(nº19230);
  - SW - Estrada do Visconde de S. Januário nº5(nº19230);
- E 地塊:  
Parcela E :
  - 東北 - C1地塊;
  - NE - Parcela C1;
  - 其他的方位點 - 位於鄰近若憲斜巷及加思欄馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記。
  - Restantes pontos cardeais - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Calçada do Visconde de S. Januário e Estrada de S. Francisco.

備註: - "A1+A2+B1+B2+B3+B4+C1+C2+D2"地塊相應為標示編號10494.

- OBS: As parcelas "A1+A2+B1+B2+B3+B4+C1+C2+D2" correspondem à totalidade da descrição nº10494.
- "A1+B1+B3+B4+C1+C2"地塊為透過一九一六年九月六日契約及一九七二年七月一日第二十七期《政府公報》內之批示綱要作交換, 以長期租借所批出的土地, 面積為4012.5m<sup>2</sup>.
  - As parcelas "A1+B1+B3+B4+C1+C2" correspondem ao terreno concedido por aforamento, com área de 4012.5m<sup>2</sup>, por escritura de 6 de Setembro de 1916, e dado em troca conforme o extracto do despacho publicado no B.O. nº27 de 1 de Julho de 1972.
  - "B5+B6+D1"地塊相應為標示編號23129, 透過一九五四年四月五日之財政局契約租予嶺南中學。
  - As parcelas "B5+B6+D1" correspondem à totalidade da descrição nº23129, terreno arrendado à Escola Leng Nam por escritura de 05/04/1954 da D.S.F..
  - "A1+A2"地塊應保留現有用途和特色, 即不應改變或影響嶺南中學建築之外觀, 並維持中學的花園和公共活動空間之現有用途。
  - As parcelas "A1+A2" deverão manter as actuais finalidades e características, como não pode alterar ou influenciar as fachadas da Escola Secundária Leng Nam, e também preservar aos jardins e logradouros existentes.
  - "C1+C2"地塊保持現有之綠化。
  - As parcelas "C1+C2" mantém a área verde actual.
  - "D1+D2"地塊, 將用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產。
  - As parcelas "D1+D2" são terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..
  - "E"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
  - A parcela "E" é terreno que se presume omisso na C.R.P..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

**第 142/2005 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“FC Cabral — Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Lda.”簽訂製作“新口岸新填海區新海岸線的景觀整治和孫逸仙大馬路改建的補充設計方案”的合同。

二零零五年九月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

**更正**

鑒於公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之第 101/2005 號運輸工務司司長批示中文及葡文文本有關公司之名稱有不正確之處，現更正如下：

原文為：“珠江水利科學研究院”

應改為：“珠江水利委員會珠江水利科學研究院”。

二零零五年九月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年九月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零五年八月十五日批示如下：

張達民學士——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第 87/

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 142/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto Adicional de Arranjo Paisagístico da Nova Frente do NAPE e Reformulação da Av. Dr. Sun Yat Sen», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «FC Cabral — Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Lda.».

16 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Rectificação**

Verificando-se uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 101/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho, respeitante à denominação do respectivo Instituto, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Scientific Research Institute of Pearl River Water Resources»

deve ler-se: «The Scientific Research Institute of the Pearl River Resources Commission».

16 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Agosto de 2005:

Licenciado Cheong Tat Man — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática

89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零五年九月十二日起，以編制外合同方式聘用為第一職階二等高級資訊技術員，為期六個月。

de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2005.

二零零五年九月十五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Setembro de 2005.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

根據一九九三年九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零五年八月三十一日議決所批准的立法會二零零五年財政年度本身預算之修改。

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2005, autorizadas por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 31 de Agosto do mesmo ano:

### 二零零五財政年度第五次修改預算

#### 5.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2005

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 Reforço	撥出 Anulação
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos		\$ 30,000.00
	合計 Total	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00

二零零五年九月十六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Setembro de 2005. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年九月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用陸家麟擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期一年，由二零零五年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零五年九月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階首席書記員 Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira 及 Artur Pereira Videira 之編制外合同均獲以同一職級續約一年，由二零零五年十月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零五年九月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用賴東生擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，由二零零五年十月一日起生效。

二零零五年九月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 新聞局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官分別於二零零五年九月一日及九月六日作出的批示：

何慧卿副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任副局長之定期委任，自二零零五年十月十一日起續期一年。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 16 de Setembro de 2005:

Luk Ka Lun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 20 de Setembro de 2005:

Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira e Artur Pereira Videira, escritvãs judiciais principais, 3.º escalão, contratados além do quadro do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Por despacho do presidente, de 22 de Setembro de 2005:

Lai Tong Sang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 e 6 de Setembro de 2005, respectivamente:

Bacharel Ho Wai Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2005.



António Pedro Falcão Romão Martins — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第三職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零五年十二月二十日起續期兩年。

二零零五年九月二十三日於新聞局

局長 陳致平

António Pedro Falcão Romão Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2005.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Setembro de 2005.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃秀清及陳麗明自二零零五年九月一日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260 點，為期六個月。

摘錄自本局代局長於二零零五年八月八日作出之批示：

應 Rita Brasil de Brito 的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零五年十月一日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年八月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，本局第二職階二等資訊技術員林銳端的編制外合同第三條款修改為第一職階一等資訊技術員，薪俸點 400 及續期一年，自二零零五年十月二十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年八月三十一日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第一職階首席高級技術員吳子健在本局擔任技術輔助處處長的定期委任，自二零零五年十一月六日起續期二年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Julho de 2005:

Wong Sao Cheng e Chan Lai Meng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 8 de Agosto de 2005:

Rita Brasil de Brito — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2005:

Lam Ioi Tun, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro, com referência à categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, e renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2005.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2005:

Ng Chi Kin, técnico superior principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Apoio Técnico, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2005.

摘錄自局長於二零零五年九月十二日所作的批示：

應鄧小敏的請求，其在本局以實習方式擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零五年九月二十日起予以解除。

二零零五年九月二十二日於法務局

局長 張永春

## 身份證明局

### 批示摘錄

按代局長於二零零五年八月二十二日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第一職階一等高級資訊技術員的編制外合同，自二零零五年九月十二日起續期一年至二零零六年九月十一日，其職級及職階維持不變。

按代局長於二零零五年八月二十九日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，林樹昌在本局擔任第四職階助理員之散位合同，自二零零五年十月一日起續期一年，至二零零六年九月三十日，其職級及職位維持不變。

二零零五年九月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

## 印務局

### 批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零五年九月一日之批示：

本局第三職階特級技術員 Isabel Maria Martins Neto 副學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期六個月，擔任相關職務，由二零零五年十月一日起生效。

Por despacho do director, de 12 de Setembro de 2005:

Tang Sio Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de estágio nestes Serviços, a partir de 20 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 22 de Agosto de 2005:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços — renovado o seu contrato, por averbamento, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 12 de Setembro de 2005 a 11 de Setembro de 2006.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 29 de Agosto de 2005:

Lam Su Cheong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato, por averbamento, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Outubro de 2005 a 30 de Setembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2005:

Bacharel Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, pelo período de seis meses, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

按照本人於二零零五年九月二日之批示：

本局第一職階二等技術輔導員黃國銘學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，由二零零五年九月十五日起生效。

### 更正

因刊登於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組第6611頁，關於土地工務運輸局的招標公開競投公告中中文部份有不確之處，現更正如下：

原文為：“7.交標地點、日期及時間：

.....

截止日期及時間：二零零五年十一月一日（星期二）下午五時正。”

更正為：“7.交標地點、日期及時間：

.....

截止日期及時間：二零零五年十一月一日（星期二）下午五時正。”

二零零五年九月二十八日於印務局

局長 馬丁士

Por despacho do signatário, de 2 de Setembro de 2005:

Licenciado Vong Kuok Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2005.

### Rectificação

Por ter saído inexacta a versão chinesa do anúncio do concurso público da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2005, II Série, de 21 de Setembro, a páginas 6611, se rectifica:

Onde se lê: «7.交標地點、日期及時間：

.....

截止日期及時間：二零零五年十一月一日（星期二）下午五時正。»

deve ler-se: «7.交標地點、日期及時間：

.....

截止日期及時間：二零零五年十一月一日（星期二）下午五時正。».

Imprensa Oficial, aos 28 de Setembro de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

### 民政總署

#### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零五年六月二十八日會議所作之決議：

應管理委員會第一職階首席技術輔導員何月卿之要求，自二零零五年七月一日起解除有關編制外合同。

二零零五年九月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

### INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

#### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Junho de 2005:

Ho Ut Heng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do CA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Setembro de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零五年七月二十九日之批示：

Barroso Silvério Marques Dá Mesquita, Ana Maria 學士  
——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日  
第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十  
五條、第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，  
自二零零五年十月一日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局  
第三職階顧問高級技術員之職務。

按照經濟財政司司長於二零零五年八月二十四日之批示：

黃偉國學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂  
之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作  
人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續  
期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，由二零零五  
年十月十三日起生效。

二零零五年九月二十一日於經濟局

代局長 蘇添平

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia  
e Finanças, de 29 de Julho de 2005:

Licenciada Barroso Silvério Marques Dá Mesquita, Ana Maria  
— renovado o contrato além do quadro, pelo período de um  
ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes  
Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-  
vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na  
redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro,  
e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia  
e Finanças, de 24 de Agosto de 2005:

Licenciado Wong, Wai Kuok — renovado o contrato além do  
quadro, pelo período de um ano, como técnico superior  
assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos  
25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,  
de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M,  
de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Setembro de  
2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

**財政局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 項Alin.					
01	17				一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處 假期津貼 膳食及住宿 - 負擔補償 服裝及個人用品 - 負擔補償 教育、文化及康樂用品 燃油及潤滑劑 招待費 各項特別工作	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO (OMC) Subsídio de férias Alimentação e alojamento - Compensação de encargos Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos Material de educação, cultura e recreio Combustíveis e lubrificantes Representação Trabalhos especiais diversos	7,000.00	10,000.00 4,000.00 10,000.00 18,000.00 40,000.00	“09/09/2005 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex. <sup>a</sup> . o Chefe do Executivo, de 09/09/2005”
<b>總 額</b>							82,000.00	82,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.					
31	00	7-05-0	02-03-01-00	地區繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações				“16/09/2005之代局長 批示” “Despacho da Exm. Sr.ª, Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2005”
		7-05-0	02-03-02-01	資產之保養及利用 電費					
		7-05-0	02-03-02-02	設施之其他負擔					
		7-05-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔					
總 額						Total	140,000.00	140,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização							
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.												
32	00	1-02-1	02-01-02-00	司法警察局	POLICIA JUDICIÁRIA Material de defesa e segurança Material de aquartelamento e alojamento Equipamento de secretaria Matérias-primas e subsidiárias Combustíveis e lubrificantes Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Publicidade e propaganda Encargos com a comemoração do Dia da PJ Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social				“21/09/2005之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª, Directora dos Serviços, Subst.ª, de 21/09/2005”							
		1-02-1	02-01-03-00	保安用品												
		1-02-1	02-01-07-00	餐房及宿舍物品												
		1-02-1	02-02-01-00	辦事處設備												
		1-02-1	02-02-02-00	原料及附料												
		1-02-1	02-02-07-00	燃油及潤滑劑												
		1-02-1	02-03-01-00	其他非耐用物品												
		1-02-1	02-03-07-00	資產之保養及利用												
		1-02-1	02-03-09-00	廣告及宣傳												
		1-02-1	05-04-00-00	司警日紀念日之負擔												
		5-02-0		社會保障基金供款之支付												
		總 額								Total	1,020,000.00	1,020,000.00				

二零零五年九月二十一日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Setembro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.



## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月二十四日作出的批示：

陳競斌，為本局第一職階一等普查暨調查員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為同一職級第二職階，薪俸點為 240，由二零零五年十月六日起生效。

陳偉中，為本局第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零五年十月六日起生效。

謝順利，為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年九月二日作出的批示：

陳淑芬，為本局第三職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485，由二零零五年十月十一日起生效。

林麗萍，為本局第三職階首席高級技術員，薪俸點為 590，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零五年十月十四日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2005:

Chan Keng Pan, agente de censos e inquiridos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nos termos dos artigos 11.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2005.

Chan Wai Chong, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2005.

Che Seng Lei, técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2005:

Chan Suk Fun, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Lim Lie Ping, técnica superior principal, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 590, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2005.

二零零五年九月十六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Setembro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月二十八日及八月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員自二零零五年九月十二日起在本局擔任如下職務，為期六個月：

李, 子俊, 受聘為第一職階助理員, 薪俸點為 100 ;

崔家盛, 受聘為第一職階二等技術輔導員, 薪俸點為 260 。

二零零五年九月二十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

## 博彩監察協調局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，本局第二職階首席督察黃志輝，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第 34/2003 號行政法規所設立的人員編制的職位。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年九月十二日作出的批示：

樊, 靜波, 本局第五職階助理員, 屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任第一職階二等助理技術員職務, 薪俸點 195, 為期一年, 自二零零五年十月一日起生效。

二零零五年九月二十日於博彩監察協調局

代局長 拜華

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho e 1 de Agosto de 2005, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2005:

Lei, Chi Chon, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100;

Chui Ka Shing, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2005:

Wong Chi Fai, inspector principal, 2.º escalão, desta Direcção de Serviços — nomeado, definitivamente, inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupado pelo mesmo.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2005:

Fan, Cheng Po, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, desta Direcção de Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Setembro de 2005. — O Director, substituto, *António Paiva*.

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零五年九月十四日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階半熟練工人馮炳強，退休基金會會員編號2910-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零五年九月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察郭滿豪，退休基金會會員編號3131-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長朱兆榮，退休基金會會員編號728-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零五年八月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人姚明享，退休基金會會員編號2707-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2005:

1. Fong, Peng Keong, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2910-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Kuok, Mun Hou, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3131-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Chu, Sio Weng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 728-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Agosto de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Iu, Meng Heong, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,

則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零五年九月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零五年九月二十日發出的批示：

(一) 民政總署第六職階助理員吳文才，退休基金會會員編號6082-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b項而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零零五年八月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員 De Assis, Americo Augusto，退休基金會會員編號4187-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年九月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零五年九月七日退休基金會行政管理委員會決議及經同年九月十二日經濟財政司司長確認：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，配合九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第七條及第二十一條的規定，朱美萍在本會擔任組織暨資訊處處長的定期委任自二零零五年十一月一日起續期一年。

com o número de subscritor 2707-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2005:

1. Ng, Man Choi, auxiliar, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6082-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Agosto de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 100, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, em vigor, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. De Assis, Americo Augusto, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4187-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 7 de Setembro de 2005, homologado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro do mesmo ano:

Chu, Mei Peng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática, deste FP, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 7.º e 21.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

## 聲明

為著應有之效力，茲聲明本會第一職階首席技術輔導員 Miguel Vasco de Carvalho Bailote，自二零零五年九月十二日起，被法務局徵用，為期一年。

二零零五年九月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Miguel Vasco de Carvalho Bailote, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, deste Fundo, foi requisitado pela Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2005.

Fundo de Pensões, aos 23 de Setembro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 消費者委員會

## 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零五年九月十二日批示核准的消費者委員會二零零五年財政年度預算的第二次修改：

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental para o ano económico de 2005, autorizada por despacho de do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>		
01-01-06-00	重疊薪俸 <b>Duplicação de vencimentos</b>		10,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>		
01-02-05-00	出席費 <b>Senhas de presença</b>		10,000.00
01-06-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>		
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <b>Deslocações — Compensação de encargos</b>		
01-06-03-02	日津貼 <b>Ajudas de custo diárias</b>	20,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <b>Bens duradouros</b>		
02-01-07-00	辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	85,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>		

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		10,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		270,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	100,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-04-00-00	外地 Exterior		
04-04-00-01	協會會費 Quotas de filiações		25,000.00
	合計 Total	325,000.00	325,000.00

二零零五年九月六日於消費者委員會——全體委員會——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，李萊德，郭林，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源

Conselho de Consumidores, aos 6 de Setembro de 2005. — O Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Kok Lam — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項，以及第二十三條第十二款之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條之規定，定期委任林素華及梁德邦擔任本局文職人員編制內翻譯員人員組別，第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為 350。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任梁佩欣擔任本局文職人員編制內專業技術員人員組別，第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為 305。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Agosto de 2005:

Lam Sou Wa e Leong Tak Pong — nomeados, em comissão de serviço, intérpretes-tradutores de 3.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, do grupo de pessoal de intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea b), e 23.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 12, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 38.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2005:

Leong Pui Ian — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零五年十月十二日起，與伍志豪續簽為期六個月之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條之規定，確定委任楊鳳章擔任本局文職人員編制內資訊人員人員組別，第一職階特級資訊技術員之職務，薪俸點為 505。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任鍾尚治擔任本局文職人員編制內技術員人員組別，第一職階首席技術員之職務，薪俸點為 450。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任李惠芳及 Diana da Luz Vicente 擔任本局文職人員編制內專業技術員人員組別，第一職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為 350。

二零零五年九月二十二日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Ng Chi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2005:

Ieong Fong Cheong — nomeado, definitivamente, técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 505, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Chong Seong Chi — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lei Wai Fong e Diana da Luz Vicente — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Setembro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente alfandegária.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

按照代副獄長於二零零五年七月二十八日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，下列本監獄編制外合同人員獲修改其合同第三條款，轉入下指相應職級，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，按下指日期起具有追溯效力：

第一職階二高等級技術員曾文威、趙秀清及何暉妍，轉為第二職階，薪俸點為 455 點，分別自二零零四年十一月二十八日、十二月二日及十二月十八日起生效；

第一職階一等技術員鮑可欣，轉為第二職階，薪俸點為 420 點，自二零零四年十二月二十三日起生效。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, de 28 de Julho de 2005:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência às categorias e escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chang Man Wai, Chio Sao Cheng, e Ho Fai In, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 455, desde 28 de Novembro, 2 e 18 de Dezembro de 2004, respectivamente;

Pau Ko Yan, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 420, desde 23 de Dezembro de 2004.

摘錄自保安司司長於二零零五年八月八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 d) 項、第三條第三款及第四條，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，澳門監獄行政科科長 *Celeste da Rosa* 之定期委任獲續任一年，由二零零五年九月十日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零五年八月二十九日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列澳門監獄的散位合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

第一職階半熟練工人及熟練助理員許文海，由二零零五年十月六日起生效；

第二職階半熟練工人及熟練助理員麥燦雄，由二零零五年十月十四日起生效；

第四職階助理員羅金玲，由二零零五年十一月十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年九月八日作出的批示：

應 *Fernando Pedro Quaresma* 的要求，其在澳門監獄擔任第三職階一高等級技術員之散位合同由二零零五年九月十六日起終止。

二零零五年九月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Agosto de 2005:

*Celeste da Rosa*, chefe da Secção Administrativa deste EPM — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2005:

Os assalariados abaixo mencionados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

*Hoi Man Hoi*, como operário semiqualeficado e auxiliar qualificado, 1.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2005;

*Mak Chan Hong*, como operário semiqualeficado e auxiliar qualificado, 2.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2005;

*Lo Kam Leng*, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2005.

Por despacho do signatário, de 8 de Setembro de 2005:

*Fernando Pedro Quaresma*, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 16 de Setembro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Setembro de 2005. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零零五年九月二日第 85/2005 號保安司司長批示：

譚浩恆，消防員編號 427011 —— 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款 a) 項之規定，由二零零五年四月二十八日起，以特別委任制度就讀司法警察局第一職階二等偵查員之培訓課程，現因於二零零五年八月二十七日完成該課程，故自二零

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2005, de 2 de Setembro:

*Tam Hou Hang*, bombeiro n.º 427 011, deste Corpo de Bombeiros — concluído em 27 de Agosto de 2005, o Curso de Formação de Investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, frequentado, desde 28 de Abril de 2005, em regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, tran-



零五年八月二十八日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況。

sita para o quadro de pessoal do mesmo Corpo de Bombeiros, a partir de 28 de Agosto de 2005, passando à situação de «no quadro».

二零零五年九月十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 15 de Setembro de 2005. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零五年二月十五日之批示：

盧婉文，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零五年九月十五日起更改合同第三條款，轉為第三職階第一職等衛生服務助理員。

按局長於二零零五年六月二十七日之批示：

蘇立中醫生——由二零零五年七月一日起其個人勞動合同獲續期一年。

按照局長於二零零五年七月十二日作出的批示：

張轉乾——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按局長於二零零五年八月一日之批示：

張迅、羅子超、梅波及劉咏儀，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，首三位由二零零五年九月九日及最後一位由二零零五年十月三日起獲續約一年。

陳培斌，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零五年十一月一日續約至二零零六年二月二十八日。

按照局長於二零零五年八月五日之批示：

溫泉醫生及司徒翠影醫生——由二零零五年八月七日起，其個人勞動合同獲續期三個月。

按照二零零五年八月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃前徽——應其要求，取消第M-0231號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Fevereiro de 2005:

Lou Un Man, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2005:

So Lap Chung, médico, contratado por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2005:

Cheong Chun Kin — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Agosto de 2005:

Cheung Shun, Luo Tze Chao, Mui Po Mabel e Lao Weng I, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 9 de Setembro para os três primeiros e 3 de Outubro de 2005, para a última.

Chan Pui Pan, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Novembro de 2005 a 28 de Fevereiro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2005:

Wan Chun e Si Tou Choi Ieng, médicos, contratados por contrato individual de trabalho — renovados os contratos, pelo período de três meses, a partir de 7 de Agosto de 2005.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Agosto de 2005:

Wong Chen Fai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0231.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

王少雄——應其要求，中止第 M-1295 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零五年八月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

羅志驍——應其要求，取消第 M-1111 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零五年八月二十五日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

阮雪敏及謝榮華，為第三職階第一職等衛生服務助理員，分別由二零零五年九月六日及九月十一日起生效；

鍾少球、林國材及胡卓權，為第四職階半熟練工人，由二零零五年九月三十日起生效；

陳順英、羅碧華及吳艷濃，為第一職階第一職等衛生服務助理員，分別由二零零五年九月六日、九月十五日及九月十五日起生效。

下列本局散位合同人員，按下指日期獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入同一職級高一職階：

周達強，為第一職階第一職等衛生服務助理員，轉為同一職級第二職階，由二零零五年九月三十日起生效；

鄒碧彤、趙叔敏、朱樂雁、梁仲元、勞照腳、盧苑梅、潘志輝及潘少珍，為第二職階第一職等衛生服務助理員，轉為同一職級第三職階，由二零零五年九月四日起生效；

楊均玉及徐永靜，為第一職階第一職等衛生服務助理員，轉為同一職級第二職階，分別由二零零五年九月十六日及九月十八日起生效。

按局長於二零零五年八月二十六日之批示：

謝嘉路及黃穎雯，分別為本局散位合同第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員，各由二零零五年九月六日及九月十三日起獲續約三個月。

按社會文化司司長於二零零五年八月三十日之批示：

吳心絃學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零五年十月一日起，獲續任為本局藥劑事務處處長，為期一年。

Wong Sio Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1295.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Agosto de 2005:

Law Chi Yiu Felix — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1111.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2005:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Un Sut Man e Che Weng Wa, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, a partir de 6 e 11 de Setembro de 2005, respectivamente;

Chong Sio Kao, Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, como operários semiqualeificados, 4.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2005;

Chan Son Ieng, Lo Pek Wa e Ng Im Nong, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 6, 15 e 15 de Setembro de 2005, respectivamente.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chao Tat Keong, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2005;

Chao Pek Tong, Chio Sok Man, Chu Lok Ngan, Leong Chong Un, Lou Chio Heng, Lou Un Mui, Pun Chi Fai e Pun Sio Chan, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2005;

Ieong Kuan Iok e Choi Weng Cheng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 16 e 18 de Setembro de 2005, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2005:

Che Ka Lou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Wong Weng Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 6 e 13 de Setembro de 2005, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2005:

Licenciada Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2005.

按局長於二零零五年九月一日之批示：

Daniel Pedro Osório de Sousa Piscarreta，為本局散位合同第一職階二級診療技術員，由二零零五年九月二十七日起獲續約三個月。

按照局長於二零零五年九月五日作出的批示：

湯家耀，於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十九條第一款所規定，獲確定委任為本局公共衛生醫生職程第一職階公共衛生主任醫生。

甘婉慧，於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階一等文員。

按照二零零五年九月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

馮大維——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1382。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零五年九月十三日本局全科衛生護理副局長的批示：

國際文度醫療所有有限公司——獲准許營業，准照編號：AL-0060，其營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈14樓A、B、C座，持牌人為國際文度醫療所有有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈14樓A、B、C座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零五年九月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

馮時彥——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1383。

(是項刊登費用為 \$264.00)

## 聲 明 書

按照六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，以定期委任制度擔任一般衛生護理副局長的本局編制全科主任醫生官

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2005:

Daniel Pedro Osório de Sousa Piscarreta, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 27 de Setembro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Setembro de 2005:

Tong Ka Io, único classificado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2005, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, chefe de serviço de saúde pública, 1.º escalão, da carreira médica de saúde pública, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 29.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Kam Un Wai, única classificada no concurso comum, documental e de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2005, II Série, de 17 de Agosto — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Setembro de 2005:

Fung Tai Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1382.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Setembro de 2005:

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica Metro internacional Limitada, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 409, edifício China Law, 14.º andar, A, B e C, Macau, alvará n.º AL-0060, cuja titularidade pretence à Clínica Metro Internacional Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 409, edifício China Law, 14.º andar, A, B e C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Setembro de 2005:

Fong Si In — concedida a autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1383.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, Kun Sai Hoi, chefe de serviço de clínica geral, ocupando, em comissão de

世海，因定期委任終止，由二零零五年九月三十日起返回其在原編制內之職位。

二零零五年九月二十日於衛生局

代局長 李展潤

serviço, o cargo de subdirector dos Cuidados de Saúde Generalizados, regressa ao lugar de origem, por motivo da cessação da comissão de serviço, a partir de 30 de Setembro de 2005.

Serviços de Saúde, aos 20 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零五年八月五日批示：

曾冠雄學士，本局確定委任之第二職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十二條之規定，其作為財政暨財產管理處處長之定期委任獲續期兩年，由二零零五年十月三日起生效。

按照社會文化司司長二零零五年八月二十三日批示：

蔡昌博士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，由二零零五年十月三日起生效。

按照社會文化司司長二零零五年九月二日批示：

李小鵬碩士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，由二零零五年十月三日起生效。

二零零五年九月二十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，本局與伍玉

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2005:

Licenciado Chang Kun Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2005:

Doutor Choi Cheong — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2005:

Mestre Li Siu Pang Titus — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2005:

Ng Iok Keng e Wong Ut Meng — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempe-

琮和黃月明重新簽訂在本局擔任職務的個人工作合同，為期一年，自二零零五年十月三日起生效。

摘錄自局長於二零零五年九月七日作出的批示：

本局演藝學院鋼琴伴奏 Tatiana Kriger 的個人工作合同，有效期至二零零五年九月三十日止。

摘錄自局長於二零零五年九月十三日作出的批示：

應胡鳳儀的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零五年十月七日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月十四日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改葉嘉文在本局擔任職務的個人工作合同第五條款，追溯自二零零五年九月三日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，李妙瑜在本局擔任職務的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第五條款，自二零零五年十月三日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與鍾燕青和伍慶華重新簽訂在本局擔任職務的個人工作合同，為期一年，自二零零五年十月三日起生效。

摘錄自局長於二零零五年九月十五日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，盧鴻偉在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零五年十月三日起生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，應傅玉蘭學士個人要求，其擔任本局澳門博物館館長的定期委任到期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零五年十月七日起返回本局人員編制之第一職階首席高級技術員原職位。

二零零五年九月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

nharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 7 de Setembro de 2005:

Tatiana Kriger, pianista do Conservatório, deste Instituto — ceda o contrato individual de trabalho, no termo do seu prazo, em 30 de Setembro de 2005.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Setembro de 2005:

Vu Fong I — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 7 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Setembro de 2005:

Ip Ka Man — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª do seu contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos desde 3 de Setembro de 2005.

Lee Miu Yu — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenhar funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Chong In Cheng e Ng Heng Wa — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 15 de Setembro de 2005:

Lou Hong Wai — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2005.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço da licenciada Iok Lan Fu Barreto, como directora do Museu de Macau deste Instituto, cessa, a seu pedido, no termo do seu prazo, de que a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 7 de Outubro de 2005.

Instituto Cultural, aos 21 de Setembro de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本局局長於二零零五年七月二十九日作出的批示：

Filipe Coelho Dias Coutinho 及 José Alexandre Varela dos Reis — 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階首席高級技術員及第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零零五年八月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月三日作出的批示：

Filipe Trindade Carlos — 根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零五年九月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點 230 的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零零五年八月三日作出的批示：

João Novikoff Sales — 根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零五年九月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自本局代局長於二零零五年八月十二日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零五年九月九日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自本局代局長於二零零五年八月十七日作出的批示：

周鳳燕 — 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年十月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等助理技術員的薪俸點 240 的薪俸。

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2005:

Filipe Coelho Dias Coutinho e José Alexandre Varela dos Reis — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, e técnico principal, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2005:

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2005.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Agosto de 2005:

João Novikoff Sales — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2005.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 12 de Agosto de 2005:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2005.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Agosto de 2005:

Chao Fong In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2005.

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月二十五日作出的批示：

容美華——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任公共關係處處長職務的定期委任自二零零五年十一月十九日起續期一年。

梁詠文——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年十月十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

二零零五年九月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2005:

Long Mei Va — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2005.

Leong Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Setembro de 2005.  
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年七月七日作出的批示：

李燕玲學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零五年九月一日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月十七日作出的批示：

黃慧芝學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零五年九月十一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自本件簽署人於二零零五年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2005:

Licenciada Lei In Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2005:

Licenciada Welch Wong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Setembro de 2005.

Por despachos do signatário, de 1 de Setembro de 2005:

Leong Lai Há, Luk Hap Yu da Silva, Io Kam Tong e Kuok Sok Neng, auxiliares, 5.º escalão, assalariados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos

十八條的規定，本局第五職階助理員梁麗霞、陸俠瑜、姚金堂及郭淑寧，以附註方式修改其散位合同的第三條款，轉為同一職級第六職階，薪俸點為150點，自二零零五年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月九日作出的批示：

范少芬學士，為本局編制外合同第二職階三等文員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第一職階二等文員，薪俸點為230點，自二零零五年九月九日起生效。

二零零五年九月十六日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Setembro de 2005:

Licenciada Fan Sio Fan, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Setembro de 2005.

Instituto do Desporto, aos 16 de Setembro de 2005. — O Presidente do Instituto, substituído, em substituição, *José Tavares*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零五年九月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳元科在本辦公室擔任職務的散位合同自二零零五年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，晉階為第三職階半熟練工人，薪俸點150。

二零零五年九月十六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 6 de Setembro de 2005:

Chan Un Fo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de operário semiqualeficado, 3.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Setembro de 2005. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門理工學院

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零五年度本身預算之第三修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年九月二十一日之批示核准：

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro do mesmo ano:



## 二零零五年度澳門理工學院本身預算之第三修改

## 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2005

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	30,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório		150,000.00
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	20,000.00	
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	50,000.00	150,000.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	20,000.00	
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6322	招待費 Despesas de representação		20,000.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	300,000.00	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal		400,000.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用 Despesas médicas	400,000.00	
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas		20,000.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	100,000.00	
6783	其他活動之費用 Outras actividades	53,000.00	
6789	其他開支 Outras despesas		
67891	科研合作項目 Cooperação em projectos de estudos científicos		333,000.00
	成本總計 Total dos custos	873,000.00	773,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	923,000.00	923,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

**二零零五年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改**  
**Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica**  
**nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2005**

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>		
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios		724,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	0.00	724,000.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-6312	電 Electricidade	240,000.00	
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6792-6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais	72,000.00	
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	140,000.00	
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal		
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	270,000.00	
6792-66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>		
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	2,000.00	
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	724,000.00	0.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	724,000.00	724,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據本學院院長於二零零五年七月二十日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 20 de Julho de 2005:

應司徒唯倩本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階二等技術輔導員之職務，由二零零五年九月十六日起生效。

Si Tou Wai Sin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Setembro de 2005.

二零零五年九月十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Setembro de 2005. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零五年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零五年九月二十日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2005:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 100,000.00	
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 30,000.00	
02.03.09.01.09	籌備及參加全國運動會 Preparação e participação nos Jogos Nacionais		\$ 1,752,000.00
02.03.09.01.10	籌備及參加第一屆亞洲室內運動會 Preparação e participação nos 1.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto		\$ 2,000,000.00
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 8,359,500.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais		\$ 4,737,500.00
	總數 Total	\$ 8,489,500.00	\$ 8,489,500.00

二零零五年九月二十三日於體育發展基金

行政管理委員會代主席 戴祖義

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 23 de Setembro de 2005. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, José M. da Fonseca Tavares.

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自協調員於二零零五年九月五日作出的批示：

Por despacho do coordenador, de 5 de Setembro de 2005:

應 Eduardo Dillon de Jesus Freitas 請求，其在本委員會擔任文員的個人勞動合同自二零零五年九月八日起予以解除。

Eduardo Dillon de Jesus Freitas — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como escriturário, nesta Comissão, a partir de 8 de Setembro de 2005.

二零零五年九月十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 15 de Setembro de 2005. — O Coordenador, João Manuel Costa Antunes.

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月二十七日作出的批示：

林健基、梁治成及陸浩威——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零五年九月二十日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月十一日作出的批示：

Fernando Pedro Quaresma——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階一等高級技術員，合同由二零零五年九月十六日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年九月二日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局接待暨一般文書處理科科長 Carlos Alberto Lopes da Silva 之定期委任獲得續期一年，由二零零五年十月三日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第三款、第四條及第五條之規定，以定期委任方式委任本局編制內第二職階一等行政文員 Henrique Niza，擔任本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長，為期一年，以填補根據七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表內，前據位人 Maria Goretti Chan 女士因以定期委任方式被委任為總檔案組組長而留下之空缺。

**聲明**

為著應有之效力，茲聲明根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，被委任為科長的第二職階一等行政文員 Henrique Niza，轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零五年九月二十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2005:

Lam Kin Kei, Leong Chi Seng e Luk Ho Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2005:

Fernando Pedro Quaresma — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2005:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Henrique Niza, primeiro-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro destes Serviços — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico desta Direcção de Serviços, ao abrigo dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.º 3, 4.<sup>o</sup> e 5.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar o cargo constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e deixado vago em resultado do seu anterior titular, Maria Goretti Chan, que foi nomeada como chefe do Sector de Arquivo Geral.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Henrique Niza, primeiro-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção, transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零五年九月二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列本局工作人員的散位合同獲續期一年：

**Rogelio Antonio San Jose** — 第三職階特級地形測量員，薪俸點為380點，由二零零五年九月二日起生效；

**黎國基及余勝朝** — 第五職階熟練助理員，薪俸點為170點，由二零零五年九月二十四日起生效；

**陳明江、朱秋達及梁富泉** — 第五職階助理員，薪俸點為140點，由二零零五年九月二十四日起生效。

二零零五年九月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

## 港務局

## 批示摘錄

摘錄自二零零五年七月二十八日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用下列人員在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年九月十二日起生效，而原散位合同亦於同日終止：

助理水手，第一職階，薪俸點為120點：張錦基；第二職階，薪俸點為130點：鄭治本、周松練、梁漢章及張炳權；第三職階，薪俸點為140點：周啟漢及馮亞勝。

摘錄自二零零五年九月一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁焯然在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年十月二十五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

**Rogelio Antonio San Jose**, como topógrafo especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 2 de Setembro de 2005;

**Lai Kuok Kei e U Seng Chio**, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 24 de Setembro de 2005;

**Chan Meng Kong, Chu Chao Tat e Leong Fu Chun**, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 24 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Julho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2005, e cessando ao mesmo tempo o contrato de assalariamento anterior:

Marinheiros auxiliares, 1.º escalão, índice 120: **Cheong Kam Kei**; 2.º escalão, índice 130: **Chiang Chi Pun, Chao Chong Lin, Leong Hon Cheong e Cheong Peng Kun**; 3.º escalão, índice 140: **Chao Kai Hon e Fong A Seng**.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2005:

**Leong Cheok In** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2005.

摘錄自二零零五年九月二日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，陳華健在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年十一月五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，李英豪在本局擔任第四職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零五年九月七日起續約六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，廖宏輝在本局擔任第五職階工人職務的散位合同，自二零零五年八月一日起續約六個月。

摘錄自二零零五年九月六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，本局第一職階特級技術輔導員 Melinda Chan 擔任科長的定期委任自二零零五年十二月六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，本局第一職階首席高級技術員唐蘊紅擔任處長的定期委任自二零零五年十二月十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，周盟凱在本局擔任職務的散位合同，自二零零五年十一月十二日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級助理技術員的薪俸點 305 點。

摘錄自二零零五年九月八日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零零五年十一月十日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點 160 點。

本局一等助理技術員 Ernesto Herculano da Luz，在二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2005:

Chan Wa Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2005.

Lei Ieng Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualeficado, 4.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2005.

Liu Wang Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário, 5.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2005:

Melinda Chan, adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de secção, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2005.

Tong Van Hong, técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2005.

Chao Mang Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2005:

Vong Hon Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de operário semiqualeficado, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2005.

Ernesto Herculano da Luz, técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2005, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

別第一職階首席助理技術員，繼續佔據第4/2005號行政法規附件一所載的職位。

摘錄自二零零五年九月九日運輸工務司司長批示：

本局首席無線電電子助理技術員劉偉川，在二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級無線電電子助理技術員，繼續佔據第4/2005號行政法規附件一所載的職位。

二零零五年九月二十一日於港務局

局長 黃穗文

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年八月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

凌健業，自二零零五年九月五日起續聘為第一職階二等文員，薪俸點為230點；

李國強，自二零零五年九月二十日起續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年八月三十一日及九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

李學明，自二零零五年七月六日起轉為第一職階一等文員，薪俸點為265；

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do anexo 1 ao Regulamento Administrativo n.º 4/2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Setembro de 2005:

Lao Wai Chun, técnico auxiliar de radioelectrónica principal, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2005, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de radioelectrónica especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do anexo 1 ao Regulamento Administrativo n.º 4/2005.

Capitania dos Portos, aos 21 de Setembro de 2005. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Agosto de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leng Kin Ip Antonio, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 5 de Setembro de 2005;

Lei Kuok Keong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Agosto e 1 de Setembro de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, com referência às categorias e índices a cada indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Hok Meng, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 6 de Julho de 2005;



蕭麗嫦，自二零零五年七月二十一日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為 400；

蔡美蘭及李浩源，分別自二零零五年八月二十三日及九月一日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350。

二零零五年九月八日於郵政局

局長 羅庇士

Sio Lai Seong Gabriela, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 21 de Julho de 2005;

Choi Mei Lan e Lei Hou Un, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Agosto e 1 de Setembro de 2005, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條及第四十七條，並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零五年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階一等氣象高級技術員黎志豪，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員。

二零零五年九月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2005:

Lai Chi Hou, meteorologista de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2005, II Série, de 10 de Agosto — nomeado, definitivamente, meteorologista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira de meteorologista desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 環境委員會

### 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零五年九月六日作出的批示：

Jorge César Campos Rodrigues Simão，根據六月一日第 2/98/M 號法律第十五條第四款及四月三日第 24/89/M 號法令規定，以個人勞動合同附註方式續聘為本會法律顧問，為期一年，由二零零五年十月三日起生效。

何明達及黃耀安，分別為本會第二職階一等技術輔導員及第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2005:

Jorge César Campos Rodrigues Simão, assessor jurídico, contratado por contrato individual de trabalho, deste Conselho — renovado, por averbamento, o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Ho Meng Tat e Vong Io On, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, contratados além do quadro, deste Conselho — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

定，其編制外合同獲續期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

二零零五年九月十二日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

Conselho do Ambiente, aos 12 de Setembro de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

## 民航局

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零五年九月十四日批示核准的民航局二零零五年財政年度本身預算之第三修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2005:

### 二零零五年財政年度本身預算之第三修改

### 3.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2005

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	<b>成本 Custos</b>		
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres		\$ 250,000.00
6323	保養及修理 Conservação e reparação	\$ 10,000.00	
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 20,000.00	
6327	特定工作 Trabalhos especializados	\$ 100,000.00	
6328	技術輔助 Assistências técnicas	\$ 120,000.00	
651	領導階層人員薪酬 Remunerações dos órgãos directivos		\$ 130,000.00
6533	職務津貼 Subsídios de função	\$ 30,000.00	
6537	公幹津貼 Ajudas de custo	\$ 100,000.00	
	總計 Total	\$ 380,000.00	\$ 380,000.00

二零零五年九月十二日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 12 de Setembro de 2005. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, representante da DSF. — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

### 名單

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升普通開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
歐陽傑 .....	8.45

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零五年九月二十一日之批示確認)

二零零五年九月二十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

顧問翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim da  
Silva Hung

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級公關督導員兩缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升普通開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º Bertília Maria Pereira .....	8.03
2.º 潘穎瑜 .....	7.54

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Au Ieong Kit .....	8,45

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2005).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

*Vogais:* Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Bertília Maria Pereira .....	8,03
2.º Pun Weng U .....	7,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官二零零五年九月二十一日的批示確認)

二零零五年九月二十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升普通開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人： 分

Cristina Guilherme Lam da Cunha ..... 8.37

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零五年九月二十一日的批示確認)

二零零五年九月二十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

(Homologada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2005).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

*Vogais:* Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

*Candidato aprovado:* valores

Cristina Guilherme Lam da Cunha ..... 8,37

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2005).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

*Vogais:* Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

審計署

公告

茲通知，本署透過二零零五年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行一般普通入職開考，以填補審

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, sita

計署部門人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員十二缺，有關進入專業面試的准考人名單，已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓本署綜合事務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

此外，有關名單亦可於本署網址（[www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)）上瀏覽。

二零零五年九月二十二日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 20.º andar, a lista dos candidatos admitidos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado de Auditoria que se achou aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2005.

A mesma lista pode ser consultada no *website* deste Comissariado ([www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)).

Comissariado de Auditoria, aos 22 de Setembro de 2005.

O Director da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, substituto, *Cheang Koc Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室編制內第一職階主任翻譯員五缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年九月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$1,090.00）

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Setembro de 2005.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 初級法院

### 公告

破產之訴訟程序卷宗編號 CV1-04-0002-CFI 號 第一民事法庭

聲請人：澳門國際銀行有限公司，總行設於澳門蘇亞利斯博士大馬路 47 號。

## TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

### Anúncio

Proc. Falência n.º CV1-04-0002-CFI 1.º Juízo Cível

Requerente: Banco Luso Internacional, com sede na Av.ª Dr. Mário Soares, n.º 47, em Macau.

破產人：Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada，位於澳門友誼大馬路無門牌南方大廈18樓B，現時下落不明。

現公布在上述案卷宗於二零零五年九月十四日作出的判決，宣告 Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada，位於澳門友誼大馬路無門牌南方大廈18樓B，現時下落不明，現正處於破產狀態，並將債權申報期間定為六十日，根據一九九九年之《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自本公告在《澳門特別行政區公報》內公布日期起計算。

二零零五年九月十五日於初級法院

法官 Margarida P. Gomes

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

Requerida: Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada, com sede na Av.<sup>a</sup> da Amizade, s/n, Ed.º Nam Fong, 18.º andar/B, em Macau, ora ausente em parte incerta.

Faz-se saber que nos autos acima indicados foi, por sentença de 14 de Setembro de 2005, declarada em estado de falência a Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada, com sede na Av.<sup>a</sup> da Amizade, s/n, Ed.º Nam Fong, 18.º andar/B, em Macau, ora ausente em parte incerta, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM de 1999, no *Boletim Oficial de Macau*, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 15 de Setembro de 2005.

A Juiz de Direito, *Margarida P. Gomes*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

## 法務公庫

### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零五年第二季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	28.01.2005	\$ 22,000.00	資助社會重返廳跟進之 15 名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luis Versiglia	27.01.2005	\$ 4,000.00	資助社會重返廳跟進之 2 名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 2 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luis Versiglia	08.02.2005	\$ 18,000.00	資助社會重返廳跟進之 9 名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 9 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

二零零五年九月十五日於法務公庫

主席 張永春

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 2.º trimestre de 2005:

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Setembro de 2005.

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

## 法務局

## 公告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零五年九月二十二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005:

Um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 身份證明局

## 公告

按二零零五年九月十六日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制高級資訊技術員組別高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年九月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2005, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

## 民政總署

## 通告

承包本澳公共廁所的管理及清潔工作  
公開招標

按照二零零五年九月二十一日民政總署管理委員會決議，現為「本澳公共廁所的管理及清潔工作」進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間內前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投規則。

參與競投之人士須向民政總署繳交澳門幣柒萬圓（\$70,000.00）作臨時保證金，該臨時保證金可以現金、或抬頭人為『民政總署』之銀行擔保或支票，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

此外，本署安排於二零零五年十月五日下午三時三十分，在本署培訓及資料儲存處（夜姆斜路6號第一警司處大廈一樓），就是次公開競投舉辦解釋會，有意者可自行前往參與。

競投人之標書須於辦公時間內遞往文書及檔案中心，截止遞交標書日期為二零零五年十月二十五日下午五時，並於二零零五年十月二十六日下午三時三十分，在本署培訓及資料儲存處進行公開開標。

二零零五年九月二十三日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Aviso

Concurso público para a prestação de serviços de gestão  
e limpeza de sanitários públicos fixos

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau», nos termos da deliberação tomada na sessão do Conselho de Administração do IACM, de 21 de Setembro de 2005.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

Para admissão ao concurso os concorrentes deverão prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,30 horas do dia 5 de Outubro de 2005, no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar.

Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, até às 17,00 horas do dia 25 de Outubro de 2005, data em que termina o prazo de entrega.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, pelas 15,30 horas do dia 26 de Outubro de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2005.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 經濟局

## 名單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階首席督察一缺，經於二零零五年八月三日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2005:



合格應考人： 分  
文,麗芳 ..... 6.48

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年九月十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零五年九月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：吳,錦松

正選委員：譚,國柱

Pereira de Oliveira, José Manuel

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

*Candidato aprovado:* valores  
Man, Lai Fong ..... 6,48

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Ng, Kam Chong.

*Vogais efectivos:* Tam, Luís Gonzaga; e

Pereira de Oliveira, José Manuel.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

## 統計暨普查局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階特級普查暨調查員三缺；

第一職階特級資訊技術員二缺；

第一職階首席助理技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零五年九月十四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Três lugares de agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Setembro de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

## 勞工事務局

## 公告

本局為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工事務局行政財政處，以供查閱。

二零零五年九月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$953.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 博彩監察協調局

## 公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階主任翻譯壹缺。

再通知，上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年九月十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Setembro de 2005.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

**澳門金融管理局**  
**AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**

**資產負債分析表**

**Sinopse dos valores activos e passivos**

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零五年六月三十日

Em 30 de Junho de 2005

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
			53,640,015,598.19
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
			2,565,287,627.22
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
			18,886,136,313.05
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
			3,102,722,428.71
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
			18,164,000,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
			10,921,869,229.21
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
			12,120.60
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
			0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
			12,120.60
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
			11,354,545.78
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
			11,354,545.78
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
			0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
			4,035,327,871.71
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
			2,140,341,629.14

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 1,667,024,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 227,961,658.87
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 57,686,710,136.28
<p>財務暨人事處 Departamento Financeiro e de Recursos Humanos <i>Lei Ho Ian, Esther</i></p> <p>行政委員會 Pel'O Conselho de Administração <i>Anselmo Teng</i> <i>António José Félix Pontes</i> <i>Wan Sin Long</i></p> <p>(是項刊登費用為 \$3,210.00)</p> <p>(Custo desta publicação \$ 3 210,00)</p>	

## 治安警察局

## 通告

經於二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，開考治安警察局普通職程、音樂職程及無線電職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補普通職程中四十九個，音樂職程中五個及無線電職程中二個之空缺。

經由保安司司長確認，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，投考人名單已刊登於治安警察局二零零五年九月二十六日職務命令編號第一百八十五號中，以供參閱。

二零零五年九月十五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de radiomontador do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com vista ao preenchimento de quarenta e nove lugares de carreira ordinária, cinco lugares de músico e dois lugares de radiomontador.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista dos candidatos encontra-se publicada em Ordem de Serviço do Corpo de Polícia de Segurança Pública n.º 185, de 26 de Setembro de 2005, a fim de ser consultada.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 15 de Setembro de 2005.

O Comandante, substituto, do CPSP, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 消防局

## 通告

按二零零五年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之消防局人員編制基礎職程之高級消防員空缺，現公佈獲錄取及被排除之投考人名單，名單自本通告公佈日起將張貼於消防局中央行動站辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零五年九月二十二日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda 副消防總監

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

## Aviso

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, na Secretaria e Recepção do Posto Operacional Central do Corpo de Bombeiros, a lista de candidatos admitidos ou excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005.

Os candidatos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Setembro de 2005.

O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 衛生局

## 通告

按照本人於二零零五年九月十二日之批示，下列人士被委任為林果醫生投考全科專科最後評核試（根據第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：全科主任醫生鄭成業醫生

正選委員：

全科主任醫生陳艷群醫生

香港專科學院代表溫焜讚醫生

候補委員：

全科主任醫生官世海醫生

全科主任醫生周志雄醫生

日期：二零零五年十月十九日至二十日。

地點：初級衛生護理技術協調室。

二零零五年九月十四日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,396.00）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Aviso

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2005, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em clínica geral, da médica Lam Kuo (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

*Presidente:* Dr. Cheang Seng Ip, chefe de serviço de clínica geral.

*Vogais efectivos:* Dr.ª Chan Im Kuan, chefe de serviço de clínica geral; e

Dr. Wun Yuk Tsan, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

*Vogais suplentes:* Dr. Kun Sai Hoi, chefe de serviço de clínica geral; e

Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

Data: 19 e 20 de Outubro de 2005.

Local: Gabinete da Comissão Técnica de Cuidado Saúde Primária.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

## 文化局

## 三十日告示

茲公佈，Paulo Jorge Lopes Coutinho 先生為其曾任本局第三職階特級技術輔導員 Belinda Fernanda Sen Coutinho 申請死亡、喪葬津貼及其他金錢補償，現通知所有認為有權收取有關津貼及金錢補償的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零五年九月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

（是項刊登費用為 \$783.00）

## INSTITUTO CULTURAL

## Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Paulo Jorge Lopes Coutinho, viúvo de Belinda Fernanda Sen Coutinho, que foi adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, deste Instituto, requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias por falecimento da mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos citados subsídios e compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será deferida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto Cultural, aos 21 de Setembro de 2005.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 公告

## Anúncio

茲通知，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內以下空缺：

翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺；

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

資訊高級技術員職程第一職階首席資訊高級技術員一缺；

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

助理技術員職程第一職階首席助理技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件之社會工作局人員編制的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科。

二零零五年九月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,533.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Uma vaga de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto; e

Uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Instituto de Acção Social, aos 21 de Setembro de 2005.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 533,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門濕地學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年九月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號96/2005。

#### 澳門濕地學會

### 修改會章

第三條——本會為非牟利團體，宗旨是團結熱心於濕地生態系統科研工作的專業人士，積極開展濕地資源保護科學研究活動，推廣濕地科普教育工作。促進會員間的交流和團結、維護本會及會員的合法權益，並在本地區促進及舉辦各項文化、康樂、體育、教育培訓及公益活動。

二零零五年九月十五日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do  
Rosario

(是項刊登費用為\$420.00)

(Custo desta publicação \$ 420,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門野生動植物保護協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年九月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號95/2005。

#### 澳門野生動植物保護協會

### 修改會章

第三條——本會宗旨是團結從事野生動植物科學研究工作的專家學者，以及熱

心於保護野生動植物資源的社會人士，出版和宣傳教育有關野生動植物保護的科普知識，就有效地保護管理、培植繁育、合理利用野生動植物資源進行相關的科學研究。並促進會員之間的交流和團結，維護本會及會員的合法權益，以及向本會會員提供、推廣和促進文康、體育、教育和研究培訓等活動。

二零零五年九月十五日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do  
Rosario

(是項刊登費用為\$477.00)

(Custo desta publicação \$ 477,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門順勢療法學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年九月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號97/2005。

#### 澳門順勢療法學會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱：澳門順勢療法學會；

英文：Macau Association of Homeopathy；

英文簡稱：MAH。

第二條——會址：本會會址設在澳門南灣大馬路405號中國法律大廈7樓。

第三條——目的：本會為一非牟利性質之學術團體，為宏揚及闡釋順勢療法學術，普及正統順勢療法的教育工作。

第四條——宗旨：透過專題研討、定期刊物、專書出版、活動中心、歷史資料研究、培訓課程及聚會等活動，推動本澳順勢療法的普及工作，並透過與境外各類相同性質組織的交流，為市民提供最新的

相關資訊，提升市民的生活素質，關懷社會，服務群眾。

第五條——修章：本會章若有未善之處，得由理事會提出修改，經理事會通過後，交會員大會修改之。

第六條——解釋：本會為貫徹宗旨、目的，創會人享有會章解釋及終決權。會章任何修改，若違原創精神，須先徵得創會人同意，方可進行修改。

## 第二章

### 會員、權利、義務

第七條——由兩位發起人為“創會人”，即機構契約人。

會員人數不限，由本會1位會員介紹，經理事會審核批准，得接納為下列會員：

1. 專業會員：凡持有專業順勢療法執業文憑資格的人士均可申請。

2. 註冊會員：凡持有自然療法相關專業文憑資格的人士均可申請。

3. 普通會員：凡熱愛及相信自然/順勢療法，願意認識或學習自然/順勢療法的人士均可申請。

### 第八條——會員權利：

1. 凡專業會員均可參加本會所舉辦之各項活動，在召集之會議中具有投票、選舉及被選舉權。

a. 專業會員入會一年後方有選舉及被選舉權；

b. 批評及建議權；

c. 享受本會所舉辦之文教、康樂、福利等權利。

2. 凡註冊會員及普通會員均可參加本會所舉辦之各項活動、召集之會議中列席。享受本會所辦之文教、康樂、福利等權利。在獲得指定的順勢療法專業資格後，可申請成為專業會員。

第九條——會員義務：凡會員均需信守本會之各項規則；

1. 遵行本會章程之規範；

2. 支持及遵守本會會章及議會之決議；

3. 維護本會之聲譽；



4. 推動會務及促進會員之間的互相合作；

5. 繳納入會費及年費。會員批准入會時即繳交入會費及當年度會費，以後每年於一月份內繳交當年度會費；逾期者本會以掛號函催促之，再三個月仍不繳交者作自動退會論。

#### 第十條——會員退會：

1. 凡本會會員得書面通知本會，要求退出，一經理事會通過接納，即不屬本會會員。永遠不能再申請成為本會會員。

2. 凡一年以上、不履行會員義務，又不保持聯絡者，本會得暫時凍結其會員資格及權利。凡二年以上、不履行會員義務，將自動取消會員資格，永遠不能再申請成為本會會員。

3. 凡言行不信守宗旨、違反本會的規章、有損本會聲譽或觸犯刑事案者，經理事會審議，視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍（永遠不能再申請成為本會會員）之處分。

### 第三章

#### 組織及職權

#### 第十一條——本會組織：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第十二條——會員大會：會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

1. 制定或修改會章。
2. 選舉正、副會長及理事會成員（人數必為單數）；任期三年，可連任。
3. 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；審批財政決算及預算。
4. 審查及批准理事會工作報告。
5. 會員大會最少每年舉行一次例會，召集會員出席。
6. 會員大會的議決需獲出席專業會員之絕對多數票同意通過方可生效，但法律另有規定者除外。

#### 第十三條——特別會員大會：

1. 如遇特別情況，會長得召開特別會員大會。
2. 基於上述原因，理事會或監事會、半數以上專業會員，得要求會長召開特別會員大會。

#### 第十四條——會員大會召開：

1. 會員大會每年舉行例會一次，召集全體會員出席。
2. 會長為會員大會召集人及主持人，若會長缺席或不能主持大會職務時，得由副會長代行職務。
3. 召開會員大會，須於會期前最少八日，以書面及通告等方式通知；召開會員大會通知應列明：會期、時間、地點及議程。
4. 會員大會須全體專業會員過半數出席，方可開會；或於指定時間一小時後，不論出席人數多寡，均可開會。

第十五條——理事會由會員大會選出理事不少於五人的單數成員組成之。理事會職權如下：

1. 實施本會所有宗旨目標；
2. 執行大會指引及決議；
3. 規劃本會各項會務活動；
4. 招收會員；
5. 制定年度會務及財務報告書；
6. 選任本會對外代表人；
7. 籌募本會經費；
8. 計劃發展會務；
9. 向會員大會報告工作及提出建議；
10. 協助會長依章召開會員大會。

第十六條——理事會設理事長一人，副理事長一人及理事若干人。理事長協助會長處理本會內部工作，執行會務，召開理事會議。如理事長出缺，由副理事長代之。正、副理事長及各部門之負責人選，由理事會互選產生。

1. 理事會成員由會員大會中選出，任期三年，連選可連任。理事會職位，可由大會選出之理事成員互選（成員須單數）。
2. 理事會設理事長、副理事長、秘書、財務、事務等職位（可按實際情況增減）。
3. 理事會由理事長領導；如理事長缺席或不能履行職務時，可由副理事長代行職務。
4. 理事會認為必要時，可增設特別委員會，及視工作需要，聘用工作人員。

#### 第十七條——監事會職權：

1. 監督本會一切會務運作；

2. 查核本會財務；
3. 審察本會編制年報；
4. 履行法規及會章所賦予之義務。

#### 第十八條——監事會組成：

1. 監事會由會員大會選出，任期一年，連選可連任。監事會職位，可由大會選出之監事成員互選（成員須為單數）。
2. 監事會設監事長、副監事長及監事若干位。
3. 監事會由監事長執行職務；若監事長缺席或不能執行職務，可由副監事長代行職務。

### 第四章

#### 財政收支

#### 第十九條——經濟來源及收支：

A. 本會經濟來源：會費、會員自由捐贈、各項活動收入、出版刊物及其他銷售收入。或按理財按實際需要，向相關組織或個人籌募。

B. 本會收支：

1. 按理事會通過預算執行。
2. 設正式賬冊，記錄所有收支及公佈。
3. 聘請會計員/出納員，專責處理收支賬目事務。
4. 開設銀行戶口。
5. 由理事會審核，向會員大會公佈。

二零零五年九月二十日於第一公證署  
助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

（是項刊登費用為 \$3,144.00）  
（Custo desta publicação \$ 3 144,00）

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門觀鳥會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年九月二十一日

起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號98/2005。

### 澳門觀鳥會

#### 修改會章

第三條——本會宗旨是團結從事鳥類科學研究工作的專業人士，以及熱心於鳥類保護的觀鳥人士，推動澳門鳥類的科學觀測、調查和研究工作，每年與國際環保組織合作進行全球性和區域性水鳥和遷徙鳥類的調查活動，致力於對國際瀕危物種黑臉琵鷺的種群動態科學調查研究和棲息地保護工作，藉出版澳門鳥類刊物來提高本澳青少年愛鳥護鳥的意識，設立澳門鳥類資料庫、鳥類環誌及救護中心。並促進會員之間的交流和團結，維護本會及會員的合法權益，以及向本會會員提供、推廣和促進文康、體育、教育和研究培訓等活動。

二零零五年九月二十一日於第一公證書

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$545.00)

(Custo desta publicação \$ 545,00)

### 第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門瀕危物種保護學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年九月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號99/2005。

### 澳門瀕危物種保護學會

#### 修改會章

第三條——本會宗旨是團結從事瀕危動植物保護科學研究工作的專業人士，作為非政府組織參與《瀕危野生動植物國際貿易公約》的研究與國際交流活動，積極協助本澳政府研究制訂瀕危野生動植物保護的法律和法規，宣傳推廣《瀕危野生動植物國際貿易公約》及有關法律法規，並促進會員之間的交流和團結、維護本會及會員的合法權益。

二零零五年九月二十一日於第一公證書

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$477.00)

(Custo desta publicação \$ 477,00)

### 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

### 傻瓜機攝影會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年九月十五日，存檔於本署之2005/ASS/M1 檔案組內，編號為82號，有關條文內容如下：

### 傻瓜機攝影會

#### 章程

(一) 宗旨：

1. 稱為：(中文名稱)傻瓜機攝影會。
2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織攝影文化活動。
3. 會址：澳門黑沙灣馬路33號合時樓5樓D座。

(二) 會員資格、權利和義務：

1. 凡本澳愛好攝影，(尤其用傻瓜機攝影)對攝影文化有研究興趣人士，願意遵守會章者，經理事會通過，方為本會會員；

2. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

(三) 組織機構：

1. 會員大會為本會的最高權力機構，其職權：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

2. 會員大會設：會長一人、副會長一人、秘書一人，任期二年。

3. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作及提出建議。

4. 理事會設理事長一人、副理事長一人、理事二人，財政一人，人數必為單數，由理事會成員互選產生，任期二年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長，顧問。

5. 監事會職權負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，人數必為單數，由監事會成員互選產生，任期二年。

(四) 會議：

1. 會員大會每年召開一次，大會決議超過半數出席會員贊成方得通過決議；但法律規定特定多數者除外。

2. 理監事會每二月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

3. 每月舉行一次會員體育活動。

(五) 經費：

社會贊助，會費。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Setembro de dois mil e cinco. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

### 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

### 漁娛學會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年九月二十日，存檔於本署之2005/ASS/M2 檔案組內，編號為84號，有關條文內容如下：

**第一章****名稱、地址**

第一條——漁娛學會；在本章程內稱為“本會”。本會將受本章程及本澳現行有關法律條款所管轄。

第二條——本會會址設於澳門巴波沙坊第十一街新城市花園第十八座 S/N。

第三條——經理事會批准，本會會址可遷至本澳任何地方。

**第二章****本會之宗旨及目標**

第四條——本會之宗旨及目標：

1) 致力推廣釣魚運動及籌組參加澳門區外業餘比賽事宜。

2) 通過有益身心的運動聚會促進社會凝聚力。

**第三章****會員資格、權利及義務**

第五條——本會會員可分為下列三類：

1) 名譽會員；

2) 資深會員；

3) 普通會員。

第六條——會員資格：

1) 名譽會員——傑出人士及積極支持本會者，經會員提名，由理事會審核及通過後，可被邀請為名譽會員。

2) 資深會員——普通會員在入會四年，可提出申請成為資深會員，申請人需提交其本人過去四年之成績記錄，經理事會提交評審委員會審核後，可成為資深會員。

3) 普通會員——對釣魚運動有興趣人士。

第七條——除名譽會員外，所有會員需繳付由理事會所訂定之入會費及年費，及必須遵守本會之規章及決議，協助及支持本會所舉辦之各項活動。本會會員可享受本會所有之一切設備，會員所擁有之權利如下：

1) 名譽會員——有權參加會員大會及有選舉權，但沒有被選資格。

2) 資深會員及普通會員——有權參加會員大會及有選舉權，且可被選為理事或本會各種組織之工作成員。

**第四章****本會之組織**

第八條——本會組織包括：

1) 會員大會；

2) 理事會；

3) 監事會。

第九條——上述組織之成員任期為兩年；且必須是本會的資深會員或普通會員。

第十條——會員大會：

一款：會員大會由所有有選舉權之會員組成，其決議在決定範圍內具有最高權力。

二款：會員大會由會長主持和召開。

三款：本會設會長一人，其資格產生方法及職責如下：

A、會長必須超過所有選舉權之會員總數 25% 提名，並報請會員大會投票產生。

B、會長應具備下列條件：

a) 對本會有傑出貢獻者。

b) 對本會有管理經驗者。

C、會長之職責：

a) 召開和主持會員大會。

b) 指導及協助理事會、監事會管理本會工作。

四款：會員大會另設秘書一人協助會長工作及有關會議記錄工作，該職位由本會有選舉權之會員在會員大會時選出。

五款：上述成員之空缺須在下次會員大會中如數選出補上。

六款：會員大會須在每年之首季舉行。具體時間、地點則由會長決定。

七款：上述之會員大會名為週年會員大會，其議程應包括：

a) 討論及通過理事會之報告及財務報告。

b) 討論及通過監事會之書面意見。

八款：會員大會應由會長在十天前以書面形式通知會員。

九款：書面通知應具有會議之日期、地點、時間及會議所涉及之事務性質。

十款：每次會員大會之法定人數應由不少於二分之一有選舉權之會員所組成。

十一款：除特別規定以外，決議應由半數以上出席者的票數確定。

十二款：倘贊成票與反對票相等時，會長有權投決定性之一票。

十三款：會員大會之工作：

a) 選出會員大會、理事會和監事會各成員。

b) 討論及通過理事會之報告及財務報告。

c) 對有必要修改之規章建議作出決議。

d) 批准理事會關於加入地區或區外相同性質之組織之建議。

e) 按理事會之建議及監事會之書面意見對本會之固定資產作出決議。

f) 對本會之解散作出決議。

g) 確定會員之入會費及年費。

第十一條——理事會：

一款：本會之工作由理事會負責管理，其成員不得超過十五人，且必須為單數，推選方式如下：

a) 在週年會員大會上，從有被選舉權之會員中選出為數不超過十人為成員。

b) 餘數成員由新組成之理事會成員推選入會。

二款：理事會須從其成員中選出一人為理事長，另一人為副理事長。

三款：理事會之任何空缺應在下次會員大會中如數選出補上（由原有委員推舉出之成員不在此限）。

四款：倘由會員大會選出之理事會成員，其空職超過四分之一，理事會須由上屆理事會中選出如數之成員，直至舉行下屆會員大會為止。

五款：理事會大會須每半年舉行一次，特別會議可由理事長召集或由不少於伍名理事之要求而舉行。

六款：理事會可邀請對出色貢獻之本會會員或非會員以諮詢資格參加會議。

七款：理事長有權根據需要邀請有關會員出席常務理事會。

八款：本會之日常管理由常務理事會負責，其成員如下：

a) 理事長一人。

b) 副理事長一人。

c) 常務理事一人（由理事會成員中以互選方式產生）。

九款：理事會須從其成員中選出秘書一人，財政壹人。

十款：常務理事會須每月舉行會議，特別會議可由理事長召集或由不少於三名成員之要求而舉行。

十一款：常務理事會成員如無理連續缺席三次或年內缺席五次者，則失去其資格。

十二款：常務理事會之各成員，獲得適當之授權者，皆可作為管理日常會務之代表。

十三款：常務理事會之決議由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，理事長有權投決定性之一票。

十四款：常務理事須全體出席常務理事會之會議，如因事暫時缺席者需於會前通知。

十五款：理事長之主要職責：

- a) 代表本會。
- b) 領導及管理本會之所有工作。
- c) 召開理事會及常務理事會。

十六款：副理事長之主要職責在於協助理事長及當理事長缺席或因事暫時缺席時暫代理事長一職。

十七款：秘書之主要職責：

- a) 組織及會員之註冊。
- b) 作理事會及常務理事會之會議記錄。
- c) 確保本會之行政工作順利進行。
- d) 適當管理本會之職員。

十八款：秘書一職可在會員中選出。

十九款：財政之主要職責：

- a) 監督及簽署本會之帳戶。
- b) 監督及整理本會之收據。
- c) 支付本會之開支。
- d) 在理事會或常務理事會之要求下出示有關本會財政狀況之資產負債表。

二十款：理事會之職責在於創造條件實現本會之宗旨及推廣會務。

二十一款：理事會應：

- a) 制定會員守則及紀錄。
- b) 按需要修改本會之會章，然後交由會員大會通過。

c) 在週年會員大會上出示週年報告，財政報告及下年度之活動計劃，以便通過。

d) 當需要時要求召開會員大會。

e) 對審查委員會之報告作出決議。

f) 對本會加入地區或地區外之相同類型組織作出決議。

g) 對本會基金之使用作出決議。

二十二款：常務理事會應：

a) 簽訂本會管理所需之合約及各項文件。

b) 作為本會對外團體、組織之代表。

c) 任命及調整各工作部門之人員，以確保該等部門有效地執行其工作。

d) 接受津貼及捐贈。

二十三款：本會之決定須由常務理事會三名成員簽署，其中一人須為理事長或署任理事長。

第十二條——監事會：

一款：監事會負責對本會管理工作之監督，監事會由三名會員組成，其中壹人為主席。

二款：監事會之成員應由會員大會從有選舉權之會員中選出。

三款：監事會應每年召開一次會議，特別會議可由主席或應監事會中任何兩名成員之要求召開。

四款：決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，主席有權投決定性壹票。

五款：監事會之基本職責在於熱誠地按本會會章及法律執行監察。

六款：監事會應：

a) 對理事會之報告、財政報告及其他事項提出書面意見。

b) 如各成員一致通過，可要求召開特別會員大會。

c) 參加會員大會，理事會及常務理事會，但其成員在理事會及常務理事會中無表決權。

d) 在適當時檢查本會帳戶及証實收支平衡。

## 第五章 財政

第十三條——本會之經費可由經常性收入及非經常性收入所組成。

A、經常性收入——會員入會費，每年會費、本會產業收入、儲蓄存款利息及本會之一切服務收費。

B、非經常性收入——對本會的補助金、會員或外界的捐贈。

第十四條——本會之基金用途只能作為擴展及執行本會之宗旨，不能將基金任何部份直接或間接以股息、獎金，或其他形式轉交予本會會員，除日常管理費用可由理事長或有書面授權證明之專責人員批准外，其他一切開支，必須經過常務理事會通過。理事長之授權須以書面進行及通知各常務理事。

第十五條——常務理事會須以本會名義在銀行開設戶口，此戶口之使用須最少由貳名常務理事簽署，而該貳名常務理事，其中一名須為本會之財務，若財務缺席時，可由本會理事長或副理事長代行。

## 第六章

### 會章之解釋及修改

第十六條——若有任何疑問發生，而本會之會章並設有適當資料提供以資參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第十七條——修改本會之會章須在會員大會中進行。

第十八條——會章之任何修改，必須有出席會員四分之三或以上之贊同票。

第十九條——到開會時，到會者少於法定人數時，會員大會須更改日期。若經過最少十日之通告後，再次召開同樣目的之會員大會，而沒有足夠法定人數（如第十八條所列）出席時，任何出席而又擁有投票權之會員人數，即可成法定的人數，其決議應由三分之二以上的出席者票數確定。

## 第七章

### 紀律裁判

第二十條——本會會員如有違反本會之章程和守則時，經審查委員會提出，由理事會決定，可能被取消會員資格。

第二十一條——理事會之決定須由半數以上理事通過，有關會員有權參加該次理事會，開會通知須於十天前遞交有關會員。在會上，該會員有權為自己辯護，但不能在投票時在場，如因任何原因，該會員不能參加會議為自己辯護，作棄權論，但他有權向會員大會提出上訴。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Setembro de dois mil e cinco. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$4,473.00)

(Custo desta publicação \$ 4 473,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**添發曲藝社**葡文為“**Associação Ópera Chinesa  
«Tim Fat»**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年九月二十日，存檔於本署之 2005/ASS/M2 檔案組內，編號為 83 號，有關條文內容如下：

**第一章****名稱宗旨及會址**

第一條——名稱：

添發曲藝社，葡文名稱為“**Associação Ópera Chinesa «Tim Fat»**”。

第二條——宗旨：

本會為不牟利之曲藝團體，聯絡粵曲愛好者參與本地文化藝術活動為社會公益為宗旨。

第三條——會址：

1. 設於祐漢第一街32號牡丹樓1樓138號。
2. 經理事會批准，會址可遷往任何地方。

**第二章****會員資格、權利及義務**

第四條——會員資格：

所有本澳之粵劇、曲藝及粵樂愛好者均可申請參加成為會員，但須經理事會批准。

第五條——會員權利：

凡本會會員有權利參加會員大會，有選舉權及被選舉權，並享有本會之一切福利和權利。

第六條——會員義務：

凡本會會員有遵守會章及大會或理事會決議之義務，準時繳交會費。為會做義務勞動工作，會員互相合作。

第七條——會員資格之喪失：

凡會員不遵守會章，以本會名義所作出之一切影響損害本會聲譽及利益，一經理事會審批通過得取消其會員資格，所交之任何費用概不發還。

**第三章****架構**

第八條——本會組織架構包括：

1. 會員大會——為本會最高權力機構：

設會長一名及副會長二名，由會員大會推舉產生，任期為二年。會長負責領導及召開會員大會，會長在外事活動時是本會的代表，倘會長缺席時，由一名副會長暫時代其職務。會員大會每年召開一次。

2. 理事會——由會員大會選舉產生：

理事會由五位或以上成員組成，成員總數為單數，設有理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財務一人及理事若干人。理事會由理事長領導，倘理事長缺席由副理事長暫代其職務，理事會之職務為執行大會所有決議，規劃本會之各項活動，監督會務，管理及按時提交工作之報告，理事會每三個月舉行一次例會，理事會成員任期為二年。

3. 監事會——由會員大會選舉產生：

監事會由監事長一人及監事二人組成，成員總數為單數。監事會由監事長領

導監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目。任期為二年。

**第四章****經費財政**

第九條——經費來源：

1. 會員入會費；
2. 會員及熱心人士之捐贈；
3. 接受政府資助；
4. 舉辦各項活動服務的收益。

第十條——經費支出：

1. 本會日常開支及活動一切開支（須由理事長或副理事簽署）；

2. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須為理事長或副理事長任何一人聯同財務共同簽署方為有效。

**第五章****榮譽職銜**

第十一條——理事會可聘請名譽會長、顧問。對本會有一定貢獻之離職領導人，授榮譽稱號。

**第六章****附則**

第十二條——本簡章經過會員大會通過後施行。

第十三條——本簡章之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Setembro de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,600.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 600,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$79.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 79,00